

## Einfach erklärt!

# Schule und Ausbildung in Österreich

### Tipps und Infos für:

- ✓ Asylsuchende
- ✓ Subsidiär Schutzberechtigte
- ✓ Anerkannte Flüchtlinge

Deutsch-Dari



## به سادگی توضیح داده شده است!

# مکتب و آموزش و پرورش در اتریش

### نکته ها و معلومات برای:

- ✓ پناهجویان که پرونده ی پناهندگی شان در جریان می باشند (کارت سفید)
- ✓ پناهندگانی که دارای ویزای اقامت می باشند (ویزا، پاراگراف هشت)
- ✓ پناهندگانی قبول شده

المانی-دری



## INHALTSVERZEICHNIS

Allgemeine Infos .....	6
Das österreichische Schulsystem .....	16
3 bis 6 Jahre .....	18
Kindergarten .....	18
6 bis 10 Jahre - 1. bis 4. Schuljahr .....	20
Volksschule .....	20
10 bis 14 Jahre - 5. bis 8. Schuljahr .....	26
Neue Mittelschule (NMS) .....	26
Allgemeinbildende höhere Schule (AHS) - Unterstufe .....	26
14 bis 15 Jahre - 9. Schuljahr .....	30
Polytechnische Schule (PTS) .....	30
6 bis 15 Jahre - 1. bis 9. Schuljahr .....	32
Sonderpädagogik .....	32
14 bis 19 Jahre .....	34
„AusBildung bis 18“ .....	34
Lehre und Berufsschule (berufsbildende Pflichtschule) .....	36
Lehre mit Matura .....	38
Weiterführende Schulen (nach der 8. oder 9. Schulstufe) .....	42
Berufsbildende mittlere Schulen (BMS) .....	44
Berufsbildende höhere Schulen (BHS) .....	46
Allgemeinbildende höhere Schule (AHS) - Oberstufe .....	50
Mehr Möglichkeiten ab 15 Jahren .....	52
Alphabetisierungskurse und Basisbildung .....	52
Pflichtschulabschluss .....	52
Übergangsklassen .....	52
Start Wien - das Jugendcollege (Wien) .....	52
Abschlüsse nachholen .....	54
Abendschule .....	54
Berufsbereifungsprüfung .....	54
Studienberechtigungsprüfung (SBP) .....	54
Studium .....	56

 Beigelegt: Beratungsstellen in Österreich

## فهرست

اطلاعات عمومی .....	۷
مکاتب و تعلیم و تربیه در اتریش .....	۱۷
۳ تا ۶ سال .....	۱۹
کودکستان .....	۱۹
۶ تا ۱۰ سال - صنف ۱ تا ۴ .....	۲۱
مکتب ابتدائیه .....	۲۱
۱۰ تا ۱۴ سال - صنف ۵ تا ۸ .....	۲۷
مکتب متوسطه جدید .....	۲۷
لیسه عالی عمومی (لیسه عمومی تعلیمی عالی) - سطح پایین .....	۲۷
۱۴ تا ۱۵ سال - سال ۹ تحصیلی (صنف ۹) .....	۳۱
مکتب پلی تکنیک .....	۳۱
۶ تا ۱۵ سال - صنف ۱ تا ۹ .....	۳۳
مراقبت های ویژه (تعلیمات خاص) .....	۳۳
۱۴ تا ۱۹ سال .....	۳۵
تعلیم و تربیه تا ۱۸ .....	۳۵
شغل و مکتب کارآموزی، مکتب اجباری کارآموزی .....	۳۷
کارآموزی با دریافت سه پارچه .....	۳۹
مکاتب سطح بالا (بعد از صنف ۸ یا ۹) .....	۴۳
لیسه های متوسطه فنی (مکاتب متوسطه مسلکی) .....	۴۵
لیسه های عالی فنی (مکاتب متوسطه مسلکی) .....	۴۷
لیسه عالی عمومی (لیسه عمومی تعلیمی عالی) - سطح بالا .....	۵۱
امکانات و فرصت های بیشتر برای سنین ۱۵ سال به بالا .....	۵۳
کورس های الفبا و درسهای عمومی .....	۵۳
مدرک مکتب اجباری .....	۵۳
کلاسهای ارتقاعی .....	۵۳
Start Wien • کالج برای نوجوانان (ویانا) .....	۵۳
اراه های دریافت سه پارچه و یا مدارک صنف ۱۲ یا ۱۳ .....	۵۵
مکتب شبانه .....	۵۵
دریافت سه پارچه (شهادت نامه) .....	۵۵
امتحان ورودی .....	۵۵
دانشگاه .....	۵۷

 **Beigelegt: Beratungsstellen in Österreich**

## Guten Tag!

### Liebe Eltern, liebe Kinder,

Dieses Heft erklärt das Schulsystem in Österreich. Sie erfahren, welche Rechte und Pflichten Sie und Ihre Kinder haben. Das österreichische Schulsystem bietet sehr viele Möglichkeiten. In diesem Heft wird erklärt, welche Schulen es in Österreich gibt und worauf Sie bei der Wahl der Schule achten können. Sie erfahren, wie der Alltag in der Schule funktioniert und finden Informationen, wie Sie finanzielle Hilfe beantragen können. Außerdem gibt es viele gute Tipps, die Ihnen und Ihrem Kind bei Entscheidungen helfen können.

Dieses Heft bietet spezielle Informationen für anerkannte Flüchtlinge, Menschen mit subsidiärem Schutz oder Menschen, die sich im Asylverfahren befinden.

**WICHTIG:** Dieses Heft gibt es auch zum kostenlosen Download unter [www.unhcr.at](http://www.unhcr.at). Die Online-Version bietet viele zusätzliche Links!



In diesem Heft finden Sie eine Liste mit Beratungsstellen in ganz Österreich. Die BeraterInnen helfen Ihnen bei wichtigen Entscheidungen und erklären Ihnen, wo Sie Informationen finden.

Viel Freude!

### Danke!

An der Entstehung dieses Heftes haben viele Personen mitgewirkt. Unser großer Dank gilt den Eltern und Jugendlichen und all jenen Personen, die die Entwicklung der Broschüre fachlich begleitet haben.

Für ihre Unterstützung möchten wir uns ganz herzlich bei Josef Abdullah, Mina Abdullah, Sobhi Aksh, Rode Al-Azawi, Tatjana Atanasoska, Robert Huemer, Sediqa Hossaini, Muhammad Kasem, Nataša Maroševac, Hamed Mohamad, Ali Jan Najafi, Nergez Mohamad, Zaki Nazari, Michelle Proyer, Andrea Richter, Zakia Saheli, Mahira Sarabi, Nadine Shovakar, Hannah Spielmann, Mojtaba Tavakoli und Martin Wurzenrainer bedanken.

## روز بخیر!

### والدین محترم، کودکان عزیز،

در این دفترچه راهنما سیستم آموزشی اتریش، حقوق و وظایف شما و فرزند شما ذکر شده است. سیستم آموزشی اتریش امکانات متفاوت زیادی را در اختیار شما قرار می دهد. در این دفترچه راهنما توضیح داده خواهد شد که چه نوع مکاتبی در اتریش وجود دارند و شما در جریان انتخاب مکتب فرزندتان به چه نکاتی توجه باید کنید. شما متوجه خواهید شد که روند پیش روی مکاتب چگونه می باشد و شما چگونه درخواست کمک هزینه تحصیلی کنید. در ضمن نکات مهمی ذکر شده، که به شما و فرزندتان در تصمیم گیری بهتر کمک می کنند.

این دفترچه راهنما دارای اطلاعات مشخصی برای پناهندگانی که درخواست پناهندگی شان پذیرفته شده، یا برای پناهندگانی که دارای ویزای اقامت می باشند (بین افغانستانی ها هم به نام ویزا معروف است)، یا پناهندگانی که پرونده ی پناهندگی شان در جریان می باشد (بین افغانستانی ها هم به نام کارت سفید معروف است).

**مهم:** این دفترچه راهنما را می توان بصورت رایگان نیز از صفحه [www.unhcr.at](http://www.unhcr.at) دانلود کرد. با انتخاب این گزینه شما می توانید لینک های اینترنتی بیشتری را در اختیار داشته باشید.

**نکته:** در این دفترچه راهنما می توانید لیستی از مراکز مشاوره در سرتاسر اتریش به دست آورید. مشاورین به شما در تصمیم گیری های مهم کمک کرده و توضیح می دهند که اطلاعات مهم را در کجا می یابید.

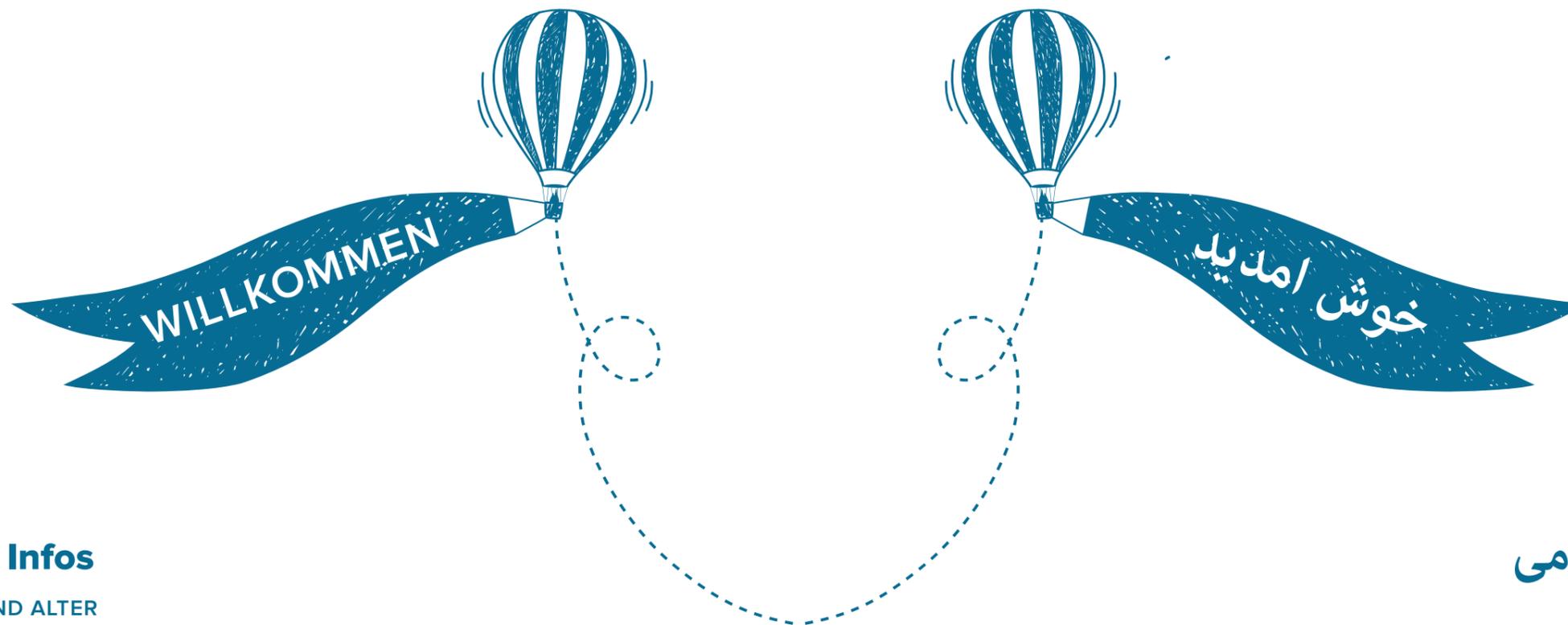


خوش باشید!

### تشکر!

در جریات ساختار این دفترچه راهنما افرادی زیادی همکاری کرده اند. تشکر فراوان از والدین و نوجوانان و تمام کسانی که برای توسعه ی این دفترچه ی راهنما به طوری تخصصی ما را همراهی کردند.

از همکاری دوستان عزیز یوسف عبدالله، مینا عبدالله، صوبحی اکش، رده ال-اڈوی، تاتیانا اتاناسوسکا، روبرت هومر، صدیقه حسینی، محمد کاسم، ناتاشا موروشیواچ، حمید محمد، علی جان نجوی، نرگس محمد، ذکی نظری، میشلل پرویر، اندر یا ریختز، ذکیه صالحی، ماهیرا سرابی، نادینه شوواکار، هانا اشپیل من، مجتبی توکلی و مارتین ورثن رینر سپاس گذاریم.



## Allgemeine Infos

### SCHULPFLICHT UND ALTER

In Österreich dürfen und müssen alle Kinder 9 Jahre lang in die Schule gehen. Das gilt für alle Mädchen und Buben von 6 bis 15 Jahren. Das nennt man Schulpflicht. Die Schulpflicht beginnt für jedes Kind im September nach dem 6. Geburtstag.

Bevor Kinder in die Schule gehen, müssen alle Kinder im Alter von 5 bis 6 Jahren ein Jahr lang in den Kindergarten gehen. Dieses Jahr nennt man verpflichtendes Kindergartenjahr.

Wenn Kinder nicht in den Kindergarten und in die Schule gehen, gibt es rechtliche Konsequenzen. Es kann dafür Strafen geben.

#### Schulpflicht und Alter

Kinder, die bis zum 31. August eines Jahres ihr 6. Lebensjahr vollendet haben, sind mit 1. September dieses Jahres schulpflichtig. Wenn Ihr Kind seinen 6. Geburtstag vor dem 31. August hat, muss es ab September in die Volksschule gehen.



#### Beispiel:

In Österreich wird das Alter so berechnet: Kinder, die am 10. März 2011 geboren wurden, haben am 10. März 2017 ihren 6. Geburtstag. Ihr Kind ist nun 6 Jahre alt.

Mit dem 6. Geburtstag haben Kinder ihr 6. Lebensjahr vollendet.  
Wenn man 6 Jahre alt ist, befindet man sich im 7. Lebensjahr.

### SCHULSPRENGEL – AUSWAHL DER SCHULE

**WICHTIG:** Eltern dürfen sich nicht jede Schule für ihr Kind aussuchen. Ihr Kind muss in eine öffentliche Pflichtschule (Volksschule, NMS) in der Nähe Ihres Zuhauses (Hauptwohnsitz) gehen.

Diese Regelung gilt nicht für Privatschulen, allgemeinbildende höhere Schulen sowie für weiterführende Schulen.



Fragen Sie Beratungsstellen in Ihrer Nähe (siehe Liste mit Beratungsstellen).

## اطلاعات عمومی

### سن و تحصیل اجباری

کودکان در اتریش اجازه دارند و باید ۹ سال به مکتب بروند. این قانون برای دختران و پسران بین سنین ۶ و ۱۵ دارای اعتبار می باشد. این دوران به نام دوران مکتب اجباری یاد می شود که برای هر طفل در ماه سپتامبر بعد از تکمیل شدن سن ۶ سالگی شروع می شود.

قبل از اینکه کودکان به مکتب بروند، باید بین سنین ۵ تا ۶، یک سال به کودکستان بروند. این سال را سال کودکستان اجباری (verpflichtendes Kindergartenjahr) می نامند.

اگر فرزند شما به کودکستان و یا مکتب نرود دچار مشکلات حقوقی و یا حتی جریمه خواهید شد.

#### سن و تحصیل اجباری

کودکانی که تا ۳۱ آگوست ششمین سالروز تولد خود را گذرانده اند با شروع سپتامبر اجبار به شروع مکتب می باشند. اگر فرزند شما ششمین سالروز تولد خود را پیش از ۳۱ ماه آگوست گذرانده است، باید از ماه سپتامبر به مکتب برود.



#### رای مثال:

در اتریش سن چنین حساب می شود: کودکانی که در ۱۰ مارچ ۲۰۱۱ بدنیا آمده در ۱۰ مارچ ۲۰۱۷ شش ساله می شوند.

در سالروز تولد ۶ سالگی فرزند شما ۶ سالگی خود را تمام کرده و در هفتمین سال زندگی خود به سر می برد.

### انتخاب مکتب

**مهم:** والدین این اجازه را ندارند که در هر مکتب دلخواه خود سعی در ثبت نام فرزندشان بکنند. فرزند شما باید به مکتب (Volksschule, NMS) نزدیک محل زندگیتان برود.

این قوانین برای مکاتب خصوصی و مکاتب و لیسه های متوسطه و یا عالی فنی و یا عمومی - سطح بالا نمی باشد.

از مشاورین محل زندگیتان در این باره سوال کنید. (طبق اسامی لیست مراکز مشاوره).



## NEU IN DER SCHULE – DEUTSCH LERNEN

Ihr Kind kommt in eine Klasse mit Kindern im gleichen Alter, nur in manchen Fällen kommt Ihr Kind in eine Klasse darunter. Ein Jahr mehr kann helfen, damit Kinder sich leichter eingewöhnen und es später leichter haben. Kinder mit unterschiedlichen Muttersprachen werden gemeinsam unterrichtet.

### Schulpflichtige Kinder (6 bis 15 Jahre)

Schulpflichtige Kinder (6 bis 15 Jahre), die noch nicht gut Deutsch sprechen, können bis zu zwei Jahre außerordentliche SchülerInnen sein. Das bedeutet, dass sie bis zu zwei Jahre Zeit haben, Deutsch zu lernen. In dieser Zeit bekommen sie noch keine Noten. Dadurch stehen sie nicht so unter Druck und können trotzdem in die nächste Schulstufe aufsteigen.

Außerordentliche SchülerInnen können an speziellen Deutschkursen teilnehmen. Auch Kinder, die während des Jahres mit der Schule beginnen, können diese Kurse besuchen.

Sobald Kinder gut genug Deutsch können, werden sie benotet. Dann sind sie ordentliche SchülerInnen.

### Nicht mehr schulpflichtige Jugendliche (ab 15 Jahren)

Wenn nicht mehr schulpflichtige Jugendliche bereits in Österreich in die Schule gegangen sind und schon ordentliche SchülerInnen waren, können sie nach ihrem 15. Geburtstag noch ein Jahr freiwillig in die Pflichtschule (Neue Mittelschule oder Polytechnische Schule) gehen. Dieses Jahr nennt man freiwilliges 10. Schuljahr.

Nicht mehr schulpflichtige Jugendliche, die noch außerordentliche SchülerInnen waren, dürfen das nicht. Diese Jugendliche können Übergangsklassen (Seite 52) oder Kurse außerhalb der Schule besuchen. Sie können zum Beispiel den Pflichtschulabschluss (Seite 52) nachholen. Mit dem Pflichtschulabschluss können sie dann weiterführende Schulen oder eine Lehre besuchen.

## SCHULSYSTEM IN DEN BUNDESLÄNDERN

**WICHTIG:** In den einzelnen Bundesländern gibt es sehr viele Unterschiede, zum Beispiel bei den Kosten für den Kindergarten, bei finanzieller Unterstützung, bei Ferien und Feiertagen oder auch beim Angebot für Beratung und Kurse.



Fragen Sie Beratungsstellen in Ihrer Nähe (siehe Liste mit Beratungsstellen).

## STUNDENPLAN

Am Anfang des Schuljahres bekommt Ihr Kind einen Stundenplan. Auf dem Stundenplan steht, wie lange der Unterricht dauert und welche Unterrichtsfächer Ihr Kind jeden Tag hat. Unterrichtsfächer nennt man auch Gegenstände.

Mädchen und Buben müssen alle Unterrichtsfächer auf dem Stundenplan besuchen, zum Beispiel Deutsch, Mathematik und den Sportunterricht. Eine Ausnahme ist der Religionsunterricht. Dieser kann nach der Religion Ihres Kindes ausgewählt werden. Sie können Ihr Kind auch vom Religionsunterricht abmelden. Die Abmeldung muss innerhalb der ersten 5 Tage des Schuljahres gemacht werden.

**WICHTIG:** Es ist wichtig, dass Kinder immer in die Schule gehen. Bitte sagen Sie der Schule, wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kommen kann. Sie können anrufen, ein E-Mail schreiben oder persönlich in die Schule kommen. Bitte fragen Sie, wie das in der Schule Ihres Kindes geregelt ist.

## MÄDCHEN UND BUBEN

Mädchen und Buben können in Österreich in die gleichen Schulen gehen, jeden Beruf lernen und jedes Studium an der Universität belegen. Sie haben die gleichen Rechte und Pflichten.

Mädchen und Buben werden fast immer gemeinsam in einer Klasse unterrichtet. Nur im Sportunterricht werden sie ab dem Alter von ungefähr 11 Jahren (ab der 5. Schulstufe) meist getrennt unterrichtet. Der Sportunterricht (und Schwimmunterricht) ist ein verpflichtender Unterricht und muss von allen Kindern besucht werden.

## مکتب جدید – یادگیری زبان آلمانی

فرزند شما وارد صنفی می شود که تقریباً همگی هم سن او می باشند، فقط در بعضی از موارد فرزند شما وارد یک کلاس پایین تر می شود. یک سال بیشتر باعث می شود تا فرزند شما راحت تر و بهتر با مضامین درسی آشنا شود و برای آینده آمادگی بهتری داشته باشد. فرزندان با زبان های مادری مختلف در یک صنف تدریس می شوند.

### فرزندان مکاتب اجباری (۶ تا ۱۵ سال)

فرزندانی که بین ۶ تا ۱۵ سال دارند و به زبان آلمانی تسلط ندارند، می توانند تا ۲ سال به عنوان دانش آموز غیر رسمی به مکتب بروند. این به معنی آن هست که ۲ سال برای آنها مَره ای در نظر گرفته نمی شود و وقت کافی برای یاد گرفتن زبان آلمانی دارند و مانند باقی دانش آموزان می توانند به مقطع بالاتر بروند.

دانش آموزان غیر رسمی و همچنین دانش آموزانی که در طی سال مدرسه را شروع می کنند، می توانند از کلاس های مخصوص تدریس زبان آلمانی سهم گرفته و آلمانی را بیاموزند.

از زمانی که دانش آموز به زبان آلمانی مسلط شد در مضمون های مختلف مَره گرفته و دیگر غیر رسمی نمی باشد.

### فرزندانی مکاتب غیر اجباری (از ۱۵ سال به بالا)

دانش آموزان رسمی بعد از رسیدن به سن ۱۵ سالگی می توانند یکسال دیگر داوطلبانه به مکتب اجباری (NMS) یا (Polytechnische Schule) بروند که به آن سال دهم تعلیمی گفته می شود.

دانش آموزان غیر رسمی بالای ۱۵ سال اجازه ی رفتن به مکتب اجباری (NMS یا Polytechnische Schule) را ندارند و فقط می توانند در کورس های مجزا و مدرک صنف هشتم (Pflichtschulabschluss) را در مکاتب غیر رسمی دریافت کنند (صفحه ۵۳). با دریافت مدرک صنف هشتم فرزند شما می تواند به صنف های بالاتر و یا فراگرفتن شغل به همراه تدریس دست پیدا کند.

## سیستم آموزشی در ولایت های مختلف

**مهم:** در هر ولایت تفاوت های زیادی وجود دارد، برای مثال: در هزینه های مکاتب، حمایت های مالی برای ادامه ی تحصیل، تعطیلات و یا مراکز مشاوره.

برای اطلاعات بیشتر به ارگان های مشاورتی نزدیک محل تان مراجعه کنید. (لیست ارگان های مشاورتی)



## تقسیم اوقات درسی

در آغاز سال تحصیلی فرزند شما یک تقسیم اوقات درسی در یافت می کند. بر روی تقسیم اوقات درسی ذکر شده که در هر ساعت چه مضمونی تدریس می شود و چه زمان را در بر می گیرد و یا هرروز چه مضامینی تدریس می شود. مضامین درسی را به زبان آلمانی نیز "Gegenstände" می نامند.

دختران و پسران باید در تمام مضامینی که تدریس می شود، از جمله: آلمانی، ریاضی و ورزش سهم بگیرند. اما مضمون دینی برای مثال: اسلام، مضمونی می باشد که به دلخواه فرزند و یا والدین فرزند می باشد. شما می توانید فرزند خود را از مضمون دینی منع کنید. شما برای پاک کردن نام فرزند خود از مضمون دینی تا ۵ روز اول از شروع مکاتب فرصت دارید، یعنی بعد از گذشت ۵ روز نمیتوانید نام او را از مضمون دینی حذف کنید.

**مهم:** بسیار مهم هست که فرزند شما همیشه در مکتب حاضر باشد. در صورت بیمار بودن فرزندتان و یا غیر حاضر بودن حتماً مکتب را اطلاع دهید. شما می توانید تماس بگیرید، ایمیل بنویسید و یا خودتان به مکتب رفته و با مدیر مسئول صحبت کنید.

حتماً از مکتب فرزندتان معلومات بگیرید که قوانین اطلاع دادن از غیر حاضر شدن فرزندتان چگونه می باشد.

## دختران و پسران

دختران و پسران می توانند در اتریش به یک مکتب مشترک رفته، هر شغلی را بیاموزند و در هر رشته ی دانشگاهی تحصیل کنند. آنها حق و وظایف برابر دارند.

دختران و پسران تقریباً هرروزه در یک کلاس مشترک تدریس می شوند، فقط در ساعت ورزش از سن یازده سالگی (و یا از صنف ۵) به بعد اغلب دختران جداگانه و پسران جداگانه تدریس می شوند. ورزش و شنا یک از مضمون های مهم دختران و پسران می باشد و باید در ساعت تدریس این مضمون حاضر باشند.

## MUTTERSPRACHLICHER UNTERRICHT

In vielen Schulen können Kinder ihre Muttersprache weiterhin lernen. Die muttersprachlichen LehrerInnen sind nicht nur für den Sprachunterricht da. Sie können auch bei der Kommunikation zwischen Eltern, Kindern und der Schule helfen.



**Fragen Sie an der Schule Ihres Kindes, ob es muttersprachlichen Unterricht gibt. Für den muttersprachlichen Unterricht müssen Sie Ihr Kind anmelden. Damit der Unterricht stattfinden kann, müssen sich genügend Kinder anmelden. Der Unterricht findet oft am Nachmittag, nach dem Unterricht, statt.**

## ALPHABETISIERUNG – LESEN UND SCHREIBEN

In der Volksschule lernt man lesen und schreiben. Für Jugendliche und junge Erwachsene, die noch nie in die Schule gegangen sind oder nicht lesen und schreiben können, gibt es Kurse. Das Angebot in den Bundesländern ist unterschiedlich. In manchen Schulen werden Alphabetisierungskurse angeboten. Die Jugendlichen lernen in diesen Kursen Deutsch, Lesen und Schreiben.

Kostenlose telefonische Auskunft der zentralen Beratungsstelle für Basisbildung und Alphabetisierung:  
0800 244 800

Kurse und Informationen (auf Deutsch):  
[www.basisbildung-alphabetisierung.at](http://www.basisbildung-alphabetisierung.at)

## SCHULBÜCHER

Alle SchülerInnen bekommen gratis Schulbücher für alle Unterrichtsfächer (Gegenstände). An manchen Schulen kann es sein, dass Eltern noch etwas dazu zahlen müssen.

Mehrsprachige Kinder bekommen mehr Schulbücher. Wenn möglich, bekommen sie zweisprachige Wörterbücher und Bücher für Deutsch als Zweitsprache. An vielen Schulen gibt es auch muttersprachlichen Unterricht. Auch dafür erhalten Kinder Schulbücher.

## NOTEN UND ZEUGNIS

In Österreich gibt es Noten von 1 bis 5. 1 ist die beste Note, 5 ist die schlechteste Note. Außerordentliche SchülerInnen bekommen noch keine Noten. Sie haben bis zu zwei Jahre Zeit Deutsch zu lernen.

Jedes Schuljahr hat zwei Semester. Das Wintersemester dauert von September bis zu den Semesterferien im Februar (die je nach Bundesland unterschiedlich sind). Das Sommersemester beginnt nach den Semesterferien und dauert bis Ende Juni, Juli und August sind Sommerferien.

Am Ende des Wintersemesters bekommen SchülerInnen eine Schulnachricht und am Ende des Schuljahres (= Ende des Sommersemesters) ein Jahreszeugnis. In der Schulnachricht und im Zeugnis stehen die Noten Ihres Kindes. In der Volksschule bekommen Kinder von der 1. bis zur 3. Klasse noch keine Noten. Statt dessen gibt es die verbale Beurteilung (die auch schriftlich erfolgt) und das KEL-Gespräch (Kinder-Eltern-Lehrer-Gespräch). Das KEL-Gespräch ist verpflichtend.

## DIE ROLLE DER ELTERN – KONTAKT ZUR SCHULE

Kindergarten und Schulen bieten Elternabende, Sprechstunden und Elternsprechtage an. Das sind sehr wichtige Termine für Eltern. Es ist gut zu diesen Terminen zu gehen.

Bei diesen Terminen lernen Sie die LehrerInnen oder KindergartenpädagogInnen Ihres Kindes kennen und können mit ihnen sprechen. Sie helfen Ihnen gerne und sind verpflichtet, Ihnen Auskunft zu Ihrem Kind zu geben.

Wenn Sie zu einem Termin eingeladen werden, bedeutet das nicht, dass es Probleme mit Ihrem Kind gibt. Sie können sich auch zusätzlich Termine mit den LehrerInnen ausmachen.

## تدریس زبان مادری

در اکثر مکاتب فرزندان شما می توانند زبان مادری خود را با معلمی دیگر که به زبان مادری اش صحبت می کند آموخته و با او در مورد مشکلات خود و سوالهایی که در مورد مکتب و محیطش دارد صحبت نموده و در واقع ارتباطی بین کودک، مکتب و خانواده ی او باشد.

**از مکتب فرزند خود در مورد وجود تدریس زبان مادری سوال کرده و فرزند خود را ثبت نام کنید. برای تدریس زبان مادری باید تعداد کافی از دانش آموزان برای برگزاری کلاس ثبت نام کرده باشند تا کلاس برگزار شود. تدریس زبان مادری معمولاً بعد از ظهر ها برگزار می شود.**



## کورس سواد آموزی - خواندن و نوشتن

در مکتب ابتدا ثبه کودکان خواندن و نوشتن را یاد می گیرند و برای کودکان سنین بالا، جوانانی و نوجوانان که تا هنوز به مکتب نرفته اند و سواد خواندن و نوشتن ندارند، کورس های جداگانه ای که در آن خواندن و نوشتن را یاد میگیرند وجود دارند. این خدمات در ایالت های مختلف متفاوت می باشد. در بعضی مکاتب کورس های سواد آموزی ارائه می شوند که در آنها شاگردان خواندن و نوشتن زبانی آلمانی را یاد می گیرند.

برای خدمات و اطلاعات درباره ی کلاس های سواد آموزی می توانید بصورت مجانی با مرکز مشاوره برای کورس های سوادآموزی و آلفابت با شماره ی زیر تماس بگیرید: ۰۸۰۰۲۴۴۸۰۰

برای خدمات و اطلاعات درباره ی کلاس های سواد آموزی در سایت زیر(به زبان آلمانی):

[www.basisbildung-alphabetisierung.at](http://www.basisbildung-alphabetisierung.at)

## کتابهای درسی

در تمام مکاتب کتابهای درسی بصورت مجانی در اختیار شاگردان قرار داده می شوند. اما در بعضی مکاتب امکان پرداخت مبلغی برای کتابها از طرف والدین وجود دارد.

به شاگردانی که چند زبانه هستند و زبان مادری شان غیر از زبان آلمانی می باشد در صورت امکان کتابهای بیشتری داده می شود، از جمله کتاب فرهنگ لغت به زبان آلمانی و زبان مادری شان یا کتابهایی که زبان آلمانی به عنوان زبان دوم محسوب می شود، در اختیارشان قرار می گیرد. در بعضی مکاتب شاگردان کورس تدریس زبان مادری خود را نیز دارند.

## نمرات و کارنامه (پارچه)

در اتریش نمرات از ۱ تا ۵ حساب می شوند، ۱ بهترین و ۵ بدترین نمره می باشد. شاگردانی که تا هنوز به زبان آلمانی مسلط نمی باشند (شاگردان غیر رسمی) نمره ای دریافت نمی کنند و ۲ سال وقت برای یادگیری زبان آلمانی دارند.

هرسال دو سمستر دارد. سمستر زمستانی از ماه سپتامبر شروع تا تعطیلات سمستری در ماه فبروری (که در هر ولایت متفاوت می باشد) ادامه دارد. سمستر تابستانی بعد از تعطیلات سمستری شروع و تا ماه جونی ادامه دارد. ماههای جولای و آگوست مکاتب تعطیل می باشند.

بعد از اتمام سمستر اول شاگردان اطلاع نامه ی که در آن وضعیت فعلی درسی شان تشریح داده شده و در آخر سمستر دوم کارنامه (پارچه) که در آن نمرات فرزند شما درج شده دریافت می کنید.

از کلاس اول تا سوم مکاتب اولیه شاگردان در هیچ مضامینی نوت دریافت نمی کنند. ولی به جای آن ارزش یابی تحصیلی که به صورت شفاهی صورت می گیرد (که نتایج آن کتبی هم اعلام می گیرد) و جلسات مشاورتی بین فرزند-والدین-معلم وجود دارند. این جلسات مشاورتی الزامی می باشند

## وظایف والدین - تماس با مکتب

کودکستان و مکاتب جلساتی را که معمولاً بعد از ظهرها و بعد از تعطیلی مکاتب می باشد برای دیدار والدین تدارک می بینند که بودن والدین در آن جلسه بسیار مهم و ضروری می باشد.

آنها با معلمان و مربیان کودکان آشنا می شوند و می توانند با آنها در مورد فرزندشان صحبت کنند. آنها با کمال میل به شما کمک می کنند و وظیفه دارند تا اطلاعات کافی را در مورد فرزندانتان به شما بدهند.

Es ist kein Problem, wenn Sie noch nicht gut Deutsch sprechen. Sie können jemanden mitbringen, um zu übersetzen. Bitte lassen Sie nicht Ihr Kind übersetzen. Die LehrerInnen helfen Ihnen gerne. Sie möchten, dass Sie kommen und sich für die Entwicklung Ihres Kindes interessieren.

Neben den Schulen sind auch die Eltern für die Bildung ihrer Kinder verantwortlich. Besonders im ersten Jahr in einer neuen Schule stehen Kinder oft unter Druck und haben Angst Fehler zu machen. Sie können Ihr Kind unterstützen, zuhören und loben. So können Sie helfen, dass Ihr Kind Freude am Lernen hat, sich in der Schule wohlfühlt und gut Deutsch lernt.

Ihr Kind wird durch Ihre Freude und Lob motiviert. Freuen Sie sich mit Ihrem Kind. Strafen können Angst machen und können dazu führen, dass Kinder nicht mehr gerne oder gut lernen. Kinder möchten ihren Eltern Freude machen.

## ELTERNVEREIN

Im Elternverein können Sie mit anderen Eltern sprechen und sich austauschen. Der Elternverein steht für die Interessen der Eltern gegenüber der Schule und den Behörden.



**Fragen Sie in der Schule Ihres Kindes nach dem Elternverein.**

## KOSTEN

Schule in Österreich ist meist kostenlos. An öffentlichen Schulen muss kein Schulgeld bezahlt werden, nur für Privatschulen muss man bezahlen. Für Schulmaterialien, Essen und Betreuung können auch zusätzliche Kosten anfallen.

## SCHÜLERFREIFAHRT

Schülerfreifahrt bedeutet, dass Kinder einen Ausweis für die kostenlose Fahrt zur Schule für Bus, Zug, U-Bahn oder Straßenbahn erhalten.

### für Menschen im Asylverfahren

Die Schülerfreifahrt für Kinder im Asylverfahren und in der Grundversorgung wird vom Staat bezahlt. Schulpflichtige und nicht mehr schulpflichtige SchülerInnen bekommen einen kostenlosen Ausweis für die Fahrt in die Schule.



**Fragen Sie in Ihrer Unterkunft, bei Ihren BetreuerInnen oder in der Schule Ihres Kindes nach.**

### für anerkannte Flüchtlinge und subsidiär Schutzberechtigte

Wenn Familien wenig Geld haben, können sie um Schülerfreifahrt ansuchen. SchülerInnen müssen unter 24 Jahre alt sein und österreichische Familienbeihilfe bekommen. Eltern zahlen dann € 19,60 für ein Schuljahr. Der Rest wird vom Staat bezahlt.



**Fragen Sie in der Schule Ihres Kindes nach.**

## SCHULBEIHILFE UND FINANZIELLE UNTERSTÜTZUNG

Wenn Familien wenig Geld haben, können anerkannte Flüchtlinge ab der 10. Schulstufe finanzielle Hilfe beantragen. SchülerInnen können auch schon erwachsen sein, sie müssen unter 35 Jahre alt sein. Wenn Sie zum Beispiel eine Abendschule besuchen, können Sie auch um Schulbeihilfe ansuchen.

Es gibt die Schulbeihilfe und es gibt finanzielle Unterstützung, damit Ihr Kind bei Schulveranstaltungen (zum Beispiel bei Ausflügen) mitmachen kann.

اگر شما در این وقت دعوت شده اید تا به کودکستان و یا مکتب فرزندتان بروید، این به این معنا نیست که مشکلی برای فرزندتان بوجود آمده است. شما همچنان می توانید با معلم فرزندتان یک وقت جداگانه تعیین کنید.

حتی اگر شما مسلط به زبان آلمانی نمی باشید می توانید کسی را برای ترجمه همراه بیاورید، اما به هیچ وجه فرزندتان را که در مورد آن صحبت می کنید، برای ترجمه همراه نیاورید. در کنار مکتب والدین نیز برای تحصیل و رشد فرزندشان موظف می باشند، مخصوصاً در سال اول که شاگردان وارد یک محیط جدید می شوند و ترس از انجام دادن خطا یا اشتباهی شاگرد را می آزارد. شما می توانید او را حمایت و تشویق کنید. شما می توانید کمک کنید که فرزندتان در مکتب احساس راحتی کند و بهتر زبان آلمانی را فرا گیرد.

فرزند شما می تواند با حمایت شما تشویق به یادگیری بهتر شود. جریمه ی فرزندتان می تواند آنها را از یادگیری باز دارد و برای آنها ترس ایجاد کند.

## انجمن والدین

در انجمن والدین می توانید با والدین دیگر صحبت و تبادل نظر کنید. انجمن والدین ایجاد شده تا والدین، مکاتب و آموزش و پرورش در ارتباطی نزدیک تر باشند. آنها نقشی نمایندگی تمام والدین را در مقابل مکتب و ارگان های آموزشی و دولتی دارند.

شما می توانید از مکتب فرزند خود راجع به انجمن والدین سوال کنید.



## هزینه ها

اکثر مکاتب در اتریش بدون هزینه می باشند. تنها مکاتب خصوصی در اتریش دارای هزینه می باشند. همچنان وسایل مکتب و غذا و مراقبت نیز هزینه ی جداگانه دارند.

## رفت و آمد رایگان دانش آموزان

رفت و آمد رایگان دانش آموزان به این معنی است که فرزند شما با دریافت یک کارت شناسایی رایگان و بدون هزینه می تواند از وسایل نقلیه عمومی از جمله: اتوبوس، قطار، اوبان و یا اشتراسن بان استفاده کنند.

برای پناهندگانی که پرونده ی پناهندگی شان هنوز در جریان می باشد برای کودکانی که تقاضای پناهندگی شان هنوز پذیرفته نشده نیز رفت و آمد رایگان می باشد. شاگردان مکاتب اجباری و غیر اجباری نیز برای رفت و آمد مدرکی برای استفاده از وسایل نقلیه عمومی به صورت رایگان دریافت می کنند.

از مسئول محل زندگی تان یا مکتب فرزندتان در این مورد اطلاعات دقیق تری حاصل کنید.



برای پناهندگانی که تقاضای پناهندگی شان پذیرفته شده است و کسانی با ویزای اقامت (پاراگراف هشت) در صورت کمبود هزینه، پناهندگانی که تقاضای پناهندگی شان پذیرفته شده و کسانی با ویزای اقامت می توانند تقاضای کارت رایگان برای رفت و آمد فرزندشان کنند. والدین فقط ۱۹ یورو و ۶۰ سنت در سال برای هزینه ی رفت و آمد فرزندشان می پردازند و مابقی هزینه از طرف دولت ساکن پرداخت می شود. دانش آموزان زیر ۲۴ سال از کمک هزینه فامیلی در اتریش برخوردار می باشند.

برای اطلاعات بیشتر به مکتب فرزندتان مراجعه کنید.



## کمک هزینه ی تحصیلی و حمایت مالی

در صورت کمبود امکانات مادی پناهندگانی که تقاضای پناهندگی شان پذیرفته شده می توانند از صنف دهم تقاضای کمک هزینه ی تحصیلی کنند. دانش آموز و یا دانش آموزان باید زیر ۳۵ سال باشند. برای مثال برای دریافت مدرک دیپلم می توانند به مکتب شبانه رفته و نیز تقاضای کمک هزینه ی تحصیلی کنند.

کمک هزینه ی تحصیلی و یا حمایت مالی از فرزندتان بدین منظور می باشد (برای مثال: گردش ها) که در برنامه های مختلف سهم بگیرند.



**Fragen Sie in der Schule Ihres Kindes nach.**

Mehr Informationen zur Schulbeihilfe (auf Deutsch):  
[www.bmb.gv.at/schulen/befoe/sbh/index.html](http://www.bmb.gv.at/schulen/befoe/sbh/index.html)

Für Asylsuchende, subsidiär Schutzberechtigte und für SchülerInnen mit Bleiberecht gibt es leider keine Schulbeihilfe, außer ein Elternteil hat bereits fünf Jahre lang in Österreich Steuern bezahlt und hauptsächlich in Österreich gelebt.

#### Schulanfang

In manchen Bundesländern und von manchen Organisationen (zum Beispiel Volkshilfe, Caritas oder Diakonie) gibt es finanzielle Unterstützung für den Schulanfang im Herbst.



**Fragen Sie in der Schule Ihres Kindes und bei Organisationen in Ihrer Nähe nach.**

### GANZTAGESSCHULEN

Viele Schulen bieten den ganzen Tag Unterricht, Lernzeit und Freizeit an. Diese Schulen nennt man Ganztages-schulen. Die Kinder können in der Schule Mittagessen und bleiben bis Nachmittags in der Schule. Die Betreuung an Ganztages-schulen kostet etwas. Keine Betreuung gibt es an Samstagen, Sonntagen und gesetzlichen Feiertagen.

### NACHMITTAGSBETREUUNG

Es gibt viele unterschiedliche Angebote für die Nachmittagsbetreuung von Kindern, auch Öffnungszeiten und Kosten sind sehr unterschiedlich geregelt.

Sie können in der Schule Ihres Kindes oder zum Beispiel Freunde oder Bekannte fragen. Auch im Internet gibt es dazu Informationen.



**Fragen Sie in der Schule, ob Sie Anspruch auf finanzielle Unterstützung für die Betreuung in der Ganztages-schule oder Nachmittagsbetreuung haben.**

Mehr Informationen zur Nachmittagsbetreuung (auf Deutsch):  
[www.bmb.gv.at/schulen/befoe/betreuung/index.html](http://www.bmb.gv.at/schulen/befoe/betreuung/index.html)

### FERIEN UND FEIERTAGE

In den Ferien und an offiziellen Feiertagen müssen Kinder nicht in die Schule gehen. Ferien und Feiertage sind in den Bundesländern unterschiedlich.



**Bestimmte islamische Festtage können auf Antrag der Eltern schulfrei gegeben werden.**

Mehr Informationen zu Ferien und Feiertagen in Ihrem Bundesland (auf Deutsch):  
[www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/11/Seite.17602001.html](http://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/11/Seite.17602001.html)

### FREIZEIT

Neben Schule ist auch Freizeit und Bewegung wichtig für Kinder. In Österreich gibt es viele Angebote. Zum Beispiel Sportvereine, Musikschulen, Tanz- und Theatergruppen und vieles mehr. Es gibt auch viele kostenlose Angebote für Kinder.



**برای اطلاعات بیشتر به مکتب فرزندان مراجعه کنید.**

اطلاعات بیشتر راجع به کمک هزینه ی تحصیلی در سایت زیر (به زبان آلمانی):  
[www.bmb.gv.at/schulen/befoe/sbh/index.html](http://www.bmb.gv.at/schulen/befoe/sbh/index.html)

متأسفانه برای پناهنگانی که تقاضای پناهندگی شان در جریان می باشد و کسانی با ویزای اقامت کمک هزینه ی تحصیلی تعلق نمی گیرد. مگر اینکه یکی از والدین فرزند به مدت ۵ سال در اتریش زندگی کرده و یا مالیات پرداخته باشد.

#### شروع مکاتب

در برخی از ولایت ها و یا برخی از سازمان ها (مانند: Volkshilfe, Caritas oder Diakonie) حمایت مالی در شروع مکاتب (پاییز سال) وجود دارد.



**برای معلومات بیشتر به مکتب فرزندان و یا سازمان مربوطه مراجعه کنید.**

### مکاتب روزانه (کل روز)

مکاتب زیادی خدماتی از قبیل کلاس های کل روز و ساعت یادگیری و بازی و سرگرمی با کودکان در اختیار فرزندان قرار می دهند، که این مکاتب مکاتب روزانه (کل روز) نامیده می شود. کودکان می توانند در مکتب غذای ظهر را صرف و تا بعد ازظهر در مکتب به خواندن و نوشتن مشغول باشند. مراقبت و تعلیم از کودکان در مکاتب روزانه هزینه بر می باشد. در روزهای تعطیل مکاتب کودکان نمی توانند به مکتب بروند. مراقبت و نگهداری از فرزندان در روزهای تعطیل هفته برای مثال: شنبه، یکشنبه و یا تعطیلات عمومی به عهده مکتب نمی باشد.

### مراقبت بعدازظهر

هزینه ها، پیشنهادها و ساعت های متفاوتی برای شاگردان در مراقبت از آنها در مکاتب مختلف وجود دارند.

شما می توانید از مکتب فرزندان و یا دوستان و آشنایان در این باره معلومات گرفته و یا از سایت اینترنتی مکاتب معلومات حاصل کنید.



**از مکتب فرزندان سوال کنید که آیا کمک هزینه ی مراقبت از فرزندان شامل شما می شود یا خیر.**

لاعات بیشتر برای نگه داری در زمان بعدازظهر در سایت زیر (به زبان آلمانی):  
[www.bmb.gv.at/schulen/befoe/betreuung/index.html](http://www.bmb.gv.at/schulen/befoe/betreuung/index.html)

### تعطیلات مکاتب و تعطیلات عمومی

در تعطیلات عمومی کودکان نباید به مکتب بروند. تعطیلات مکاتب در ولایتهای مختلف متفاوت می باشد.



**در بعضی از تعطیلات عمومی مسلمانان با تقاضای والدین فرزند، می تواند فرزند به مکتب نرود.**

اطلاعات بیشتر در سایت زیر (به زبان آلمانی):

[www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/11/Seite.17602001.html](http://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/11/Seite.17602001.html)

### تفریح و ساعت های آزاد

درکنار درس و تحصیل ساعت های آزاد از مهم ترین تفریحات کودکان می باشد. در اتریش خدماتی متفاوت و زیادی برای ساعت های آزاد کودکان وجود دارد، برای مثال: انجمن های ورزشی، کلاسهای موسیقی، رقص، گروههای تئاتر، ... و همینطور کلاس های رایگان بیشتری.

# Das österreichische Schulsystem مکاتب و تعلیم و تربیه در اتریش

Universität  
دانشگاه



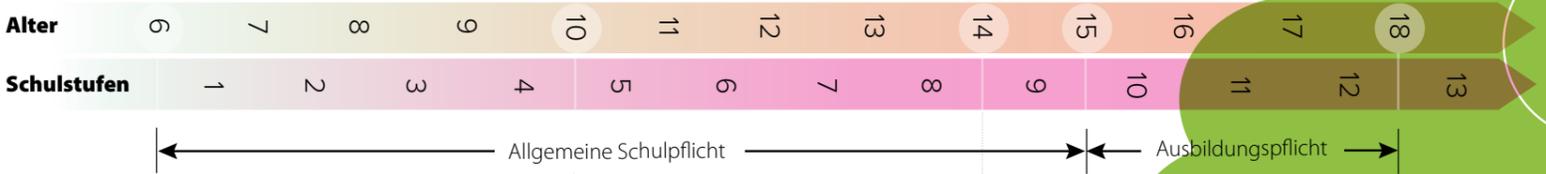
Hochschule  
مدارس عالی تخصصی

Arbeitsmarkt  
بازار کار

Weiterbildung  
ادامه تحصیل

Zweiter Bildungsweg  
راه تحصیلی دوم

Kolleg  
کالج



Allgemeine Schulpflicht      Ausbildungspflicht

Kindergarten  
کودکستان

Vorschule  
پیش مکتب

Volksschule  
مکتب ابتدائیه

Sonderpädagogik/Inklusive Bildung

مراقبت های ویژه (تعلیمات خاص) / آموزش

AHS-Unterstufe  
لیسه عالی عمومی (لیسه عمومی تعلیمی عالی) - سطح پایین

NMS Neue Mittelschule  
مکتب متوسطه جدید

PTS  
PTS

AHS-Oberstufe  
لیسه عالی عمومی (لیسه عمومی تعلیمی عالی) - سطح بالا

BHS Berufsbildende höhere Schule  
لیسه های عالی فنی (مکاتب متوسطه مسلکی)

BMS Berufsbildende mittlere Schule  
لیسه های متوسطه فنی (مکاتب متوسطه مسلکی)

Berufsschule & Lehre  
شغل (کارآموزی) و مکتب کارآموزی

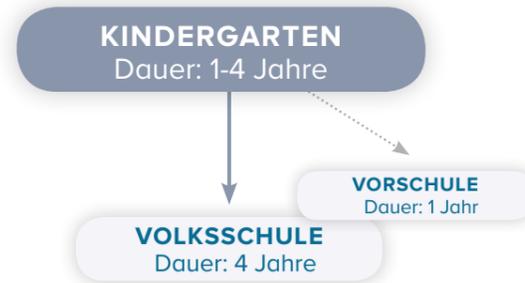
Integrative Berufsausbildung  
آموزش یکپارچه سازی



تحصیل اجباری      آموزش و پرورش اجباری

# Das österreichische Schulsystem

## 3 BIS 6 JAHRE KINDERGARTEN



### KINDERGARTENPFLICHT

Bevor Kinder in die Schule gehen, besuchen sie den Kindergarten. Alle Kinder im Alter von 5 bis 6 Jahren müssen ein Jahr lang in den Kindergarten gehen. Dieses Jahr nennt man verpflichtendes Kindergartenjahr. Aber auch viele Kinder unter 5 Jahren gehen schon in den Kindergarten. Dort lernen sie schnell Deutsch und finden Freunde und Freundinnen.

Im Kindergarten werden Ihre Kinder von Kindergartenpädagoginnen und Kindergartenpädagogen betreut. Gespräche zwischen den Eltern und den Kindergartenpädagoginnen sind wichtig und sollten häufig stattfinden. Sie können sich immer an die Kindergartenpädagogin Ihres Kindes wenden. Sie helfen Ihnen gerne.

### DEUTSCH LERNEN



In vielen Kindergärten gibt es spezielle Programme, damit Ihr Kind gut Deutsch lernt. Fragen Sie im Kindergarten nach.

### ÖFFNUNGSZEITEN UND KOSTEN

Wie lange der Kindergarten geöffnet hat, ist sehr unterschiedlich. Ob der Kindergarten etwas kostet, kommt darauf an, ob er privat oder staatlich ist. In staatlichen Kindergärten gibt es das Gratiskindergartenjahr. Das bedeutet, dass der Besuch am Vormittag für ein Jahr lang kostenlos ist. In vielen Bundesländern ist der Kindergarten auch länger als ein Jahr kostenlos.



Sie können um finanzielle Hilfe ansuchen. Die Hilfe heißt „einkommensabhängige Kinderbetreuungsbeihilfe“. Informationen dazu bekommen Sie bei dem Gemeindeamt oder Magistrat in Ihrer Nähe.

### ANMELDUNG



In manchen Kindergärten gibt es wenig freie Plätze. Darum ist es wichtig, dass Sie Ihr Kind früh genug anmelden. Das kann auch viele Monate vorher sein.

Sie können Ihr Kind auch online voranmelden. Das gilt jedoch nicht für alle Kindergärten.

Mehr Informationen zu Kindergärten (auf Deutsch):

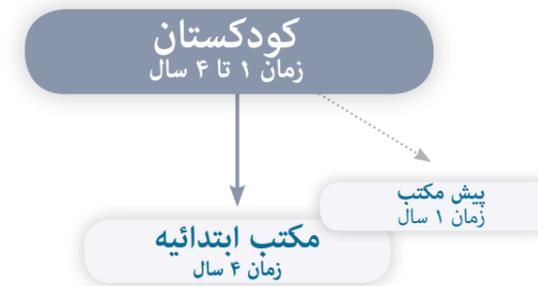
[www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/37/Seite.370130.html](http://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/37/Seite.370130.html)

Mehr Informationen zu Kindergärten (auf Englisch):

[www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/145/Seite.1450000.html](http://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/145/Seite.1450000.html)

# مکاتب و تعلیم و تربیه در اتریش

## ۳ تا ۶ سال کودکستان



### کودکستان اجباری

برای اینکه کودکان شما آماده رفتن به مکتب شوند، مجبور به گذراندن کودکستان می باشند. همه ی کودکان بین سن ۵ تا ۶ سال به مدت یک سال باید به کودکستان بروند. از این یک سال به نام کودکستان اجباری نام برده می شود. بسیاری از کودکان زیر ۵ سال هم می توانند به کودکستان بروند. آنها به زودی زبان آلمانی را یاد گرفته و با دوستان جدید آشنا می شوند.

در طول این یک سال و یا بیشتر در کودکستان فرزندان شما توسط معلمان و مربیان مخصوص کودکستان تعلیم داده خواهند شد. ارتباط دائمی بین والدین فرزند با معلمان و مربیان کودک بسیار مهم بوده و باید به طور مرتب باشد. شما میتوانید به معلم و یا مربی فرزند خود مراجعه کرده و ایشان به شما کمک می کند.

### یاد گرفتن زبان آلمانی

در اکثر کودکستان ها برنامه ای مخصوص برای یاد گرفتن زبان آلمانی وجود دارد. برای اطلاعات بیشتر به کودکستان فرزند خود مراجعه کنید.



### هزینه مالی و ساعت اداری کودکستان

ساعت های اداری در هر کودکستان متفاوت می باشد. هزینه های مالی کودکستان ها بستگی به دولتی و یا خصوصی بودن آنها دارند. در کودکستانهای دولتی یک سال کودکستان رایگان (Gratiskindergartenjahr) وجود دارد. به معنی این که فرزند شما می تواند در روز یک سال هرروزه قبل از ظهر هر روز به طور رایگان به کودکستان بروند. در اغلب ولایت های کشور اتریش کودکستانهای دولتی بیشتر از یک سال هم می تواند رایگان باشد.

شما می توانید درخواست کمک هزینه مالی کنید. این کمک به نام کمک هزینه مراقبت از کودک نامیده می شود (einkommensabhängige Kinderbetreuungsbeihilfe). اطلاعات در مورد کمک هزینه مراقبت کودک شما می توانید در سایت Magistrat و یا وزارت منطقه تان به دست آورید.



### ثبت نام

در برخی از کودکستان ها تعداد ثبت نام کودکان محدود می باشد. بنابراین مهم است، که شما فرزندتان را در اسرع وقت ثبت نام کنید. شما می توانید ثبت نام فرزندتان را چند ماه پیش از آغاز کودکستان انجام دهید.



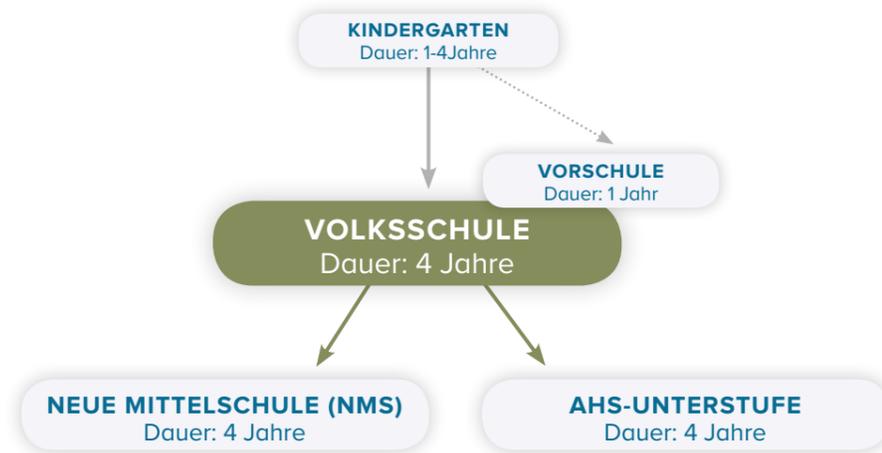
شما می توانید ثبت نام فرزندتان را چند ماه پیش از آغاز کودکستان انجام دهید. اطلاعات بیشتر برای کودکستان در سایت زیر (به زبان آلمانی):

[www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/37/Seite.370130.html](http://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/37/Seite.370130.html)

اطلاعات بیشتر در سایت زیر (به زبان انگلیسی):

[www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/145/Seite.1450000.html](http://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/145/Seite.1450000.html)

## 6 bis 10 Jahre – 1. bis 4. Schuljahr VOLKSSCHULE



Kinder von 6 bis 10 Jahren gehen in die Volksschule. Wenn Ihr Kind bis zum 31. August 6 Jahre alt geworden ist, muss es ab September in die Volksschule gehen. Die Volksschule dauert 4 Jahre lang.

### ANMELDUNG (SCHÜLEREINSCHREIBUNG)

Melden Sie Ihr Kind an der Volksschule in Ihrer Stadt oder Ihrem Ort an. Bitte nehmen Sie Ihr Kind zur Anmeldung mit. Es ist kein Problem, wenn Sie noch nicht gut Deutsch sprechen. Nehmen Sie bitte jemanden zum Übersetzen mit. Bei dem ersten Gespräch in der Schule erfahren Sie, welche Dokumente Sie brauchen.

Wenn möglich, bekommt Ihr Kind einen Platz in der Schule, in der Sie es angemeldet haben. Wenn diese Schule schon viele SchülerInnen aufgenommen hat, bekommt Ihr Kind einen Platz in einer anderen Schule in der Nähe Ihres Zuhauses. Das entscheidet die Schule oder der zuständige Landesschulrat oder Stadtschulrat.

**WICHTIG:** Schulpflichtige Kinder müssen auch während des Jahres mit der Schule beginnen.



Machen Sie sich mit der Schule einen Termin für die Anmeldung aus, am besten so früh wie möglich.

### SCHULREIFE

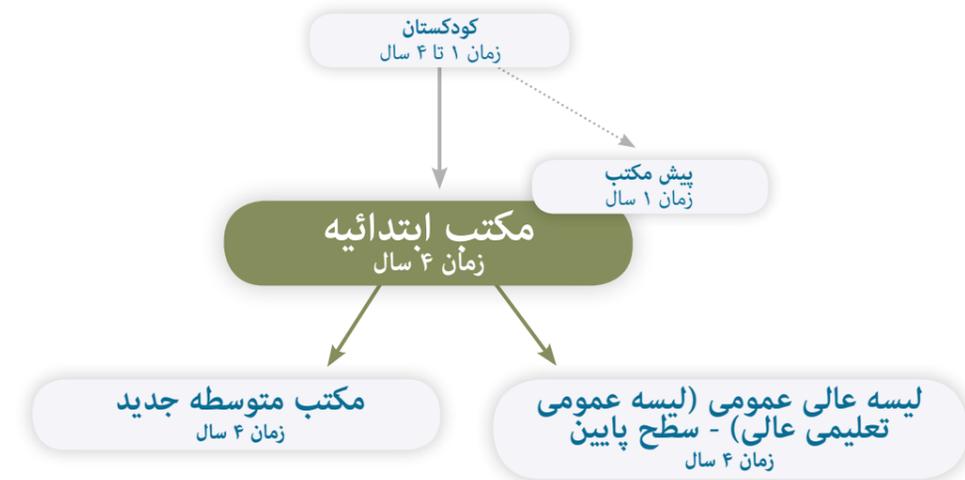
Bei der Anmeldung (Schülereinschreibung) für die erste Klasse Volksschule schaut die Leitung der Schule, ob Ihr Kind für die Schule bereit ist. Ihr Kind ist bereit (schulreif), wenn es dem Unterricht in der ersten Schulstufe folgen kann, ohne überfordert zu sein. Die Leitung der Schule entscheidet, ob Ihr Kind schulreif ist.

Kinder können auch schon früher in die Schule gehen, wenn sie erst zwischen September und März ihr 6. Lebensjahr vollenden. Dafür müssen Eltern die Schulleitung innerhalb der Anmeldefrist informieren. Dann wird geprüft, ob Ihr Kind schon schulreif ist.

### VORSCHULE

Wenn Ihr Kind schulpflichtig, aber noch nicht schulreif ist, kann es in die Vorschule gehen. Die Vorschule dauert ein Jahr. Ihr Kind hat dann ein Jahr länger Zeit, sich an die Anforderungen der Schule zu gewöhnen. Das Vorschuljahr ist kein verlorenes Jahr. Es kann helfen, damit Ihr Kind es später in der Schule leichter hat.

## ۶ تا ۱۰ سال - صنف ۱ تا ۴ مکتب ابتدائیه



کودکان بین ۶ تا ۱۰ سال به مکتب ابتدائی می روند. اگر فرزند شما پیش از تاریخ ۳۱ آگوست ۶ ساله شود، او باید از آغاز سال تحصیلی، یعنی ماه سپتامبر آن سال به مکتب ابتدائیه برود. مکتب ابتدائیه ۴ سال می باشد.

### ثبت نام (ثبت نام در مکتب)

فرزند خود را در مکتب نزدیک محل زندگیتان ثبت نام کنید. حتما در حین ثبت نام فرزند خود را همراه خود داشته باشید. در صورت مسلط نبودن شما به زبان آلمانی مشکلی پیش نمی آید، اما حتما یک مترجم همراه خود داشته باشید. در صحبت اولیه با مکتب فرزندتان از مدارک مورد نیاز با اطلاع می شوید.

در صورت ثبت نام شدن فرزند شما وارد سهمیه ی مکتب می شود. اگر سهمیه ی مکتب در صورت ثبت نام کردن شاگردان زیادی قبل از شما پر شده باشد، شما موظف به پیدا کردن مکتب دیگری برای فرزندتان می باشید. این تصمیم بر عهده ی مدرسه یا مرکز آموزش و پرورش شهر و یا ایالت می باشد.

**مهم:** کودکانی که اجبار به رفتن به مکتب می باشند می توانند در حین سال تحصیلی نیز شروع به تحصیل کنند.

برای ثبت نام فرزندتان هر چه زودتر با مسئول مکتب اقدام به هماهنگی کنید.

### آمادگی برای مکتب

در جریان ثبت نام کردن برای صنف اول مکتب، مسئولین مربوطه تصمیم می گیرند که آیا فرزند شما آمادگی لازم برای شروع مکتب را دارد یا خیر. اگر فرزند شما آمادگی لازم برای پیش بردن تمام مضامین کلاس اول بدون هیچ گونه فشاری بر روی او را داشته باشد، مسئول مکتب تصمیم بر ثبت نام کردن او می گیرد.

کودکان می توانند هم زودتر به مکتب بروند اگر، آنها سن شش سالگی خود را بین ماه سپتامبر و مارچ تکمیل کنند. در نتیجه والدین باید مسئول مکتب را در اسرع وقت اطلاع دهند. بعد از آن بررسی خواهد شد که فرزند شما آمادگی مکتب رفتن را دارد یا خیر.

### پیش مکتب

اگر فرزند شما سن لازم برای شروع مکتب رسمی را داشته اما آمادگی کافی برای رفتن به مکتب را ندارد، او می تواند به پیش مکتبی برای آمادگی های بیشتر برود. پیش مکتبی یک سال کامل را در برمی گیرد و فرزندتان یکسال وقت برای آمادگی های بیشتر برای رفتن به مکتب را پیدا می کند. سال پیش مکتبی سال گم شده ای نیست. این دوران می تواند به فرزند شما کمک کند تا بعداً در مکتب در یادگیری درس هایش راحت تر بوده و مشکلی نداشته باشد.

## DEUTSCH LERNEN

Mehr Informationen finden Sie auf der Seite 8.

## ANMELDUNG AN PRIVATSCHULEN

Wenn Sie Ihr Kind an einer Privatschule anmelden möchten, ist es gut, einen Termin mit der Leitung der Schule zu vereinbaren.

**WICHTIG:** Manche Privatschulen haben nicht das Öffentlichkeitsrecht. Das bedeutet, dass die Abschlüsse an manchen Schulen nicht offiziell anerkannt werden. Bitte sprechen Sie mit der Leitung der Schule darüber.

Mehr Informationen zur Volksschule (auf Deutsch):

[www.bmb.gv.at/schulen/bw/abs/vs.html](http://www.bmb.gv.at/schulen/bw/abs/vs.html)

Mehr Informationen zur Volksschule (auf Englisch):

[www.bmb.gv.at/enfr/school/gen\\_edu/prim.html](http://www.bmb.gv.at/enfr/school/gen_edu/prim.html)

## WIE GEHT ES NACH DER VOLKSSCHULE WEITER?

Eltern werden regelmäßig zu Gesprächen eingeladen. Kind-Eltern-Lehrer-Gespräche finden ab der ersten Klasse Volksschule statt und sind verpflichtend. Es ist wichtig, dass Sie zu diesen Terminen gehen. Sie können Ihnen helfen, die richtige Schule für Ihr Kind zu finden. Der Wechsel von der Volksschule in eine neue Schule ist eine wichtige Phase für Ihr Kind. Ihr Kind wird neue LehrerInnen und neue MitschülerInnen haben. In der neuen Schule wird es auch neue Fächer und Aufgaben geben. Das kann schwierig und ungewohnt sein.

Sie können Ihrem Kind in dieser anstrengenden Zeit helfen. Es kann sein, dass Ihr Kind plötzlich keine Lust hat, in die Schule zu gehen oder zu lernen. Das kann sich aber wieder ändern.

Haben Sie das Gefühl, dass es Ihrem Kind auch nach ein paar Wochen nicht gut geht? Sprechen Sie mit der Lehrerin Ihres Kindes. Sie können auch Rat und Hilfe bei SchulpsychologInnen bekommen. Fragen Sie an der Schule Ihres Kindes nach.



Fragen Sie Beratungsstellen in Ihrer Nähe (siehe Liste mit Beratungsstellen).

## یادگرفتن زبان آلمانی

برای اطلاعات بیشتر به صفحه ۹ مراجعه نمایید.

## ثبت نام در مکاتب خصوصی

اگر شما می خواهید فرزندتان را در مکاتب خصوصی ثبت نام کنید، بهتر است در یک وقت از قبل تعیین شده با مدیر مکتب مربوطه صحبت کرده و مشاوره های لازمه را بدست آورید.

**مهم:** برخی از مکاتب خصوصی حق مشابه مانند دیگر مکاتب دولتی را ندارند و مدارک این مکاتب در برخی از مکاتب دیگر به رسمیت شناخته نخواهد شد. برای اطلاعات بیشتر با مدیر مکتب صحبت کنید.

اطلاعات بیشتر درمورد مکاتب ابتدایی در سایت زیر (به زبان آلمانی):

[www.bmb.gv.at/schulen/bw/abs/vs.html](http://www.bmb.gv.at/schulen/bw/abs/vs.html)

اطلاعات بیشتر درمورد مکاتب ابتدایی در سایت زیر (به زبان انگلیسی):

[www.bmb.gv.at/enfr/school/gen\\_edu/prim.html](http://www.bmb.gv.at/enfr/school/gen_edu/prim.html)

## بعد از مکتب ابتدایی چه اتفاقی می افتد؟

والدین به طور مرتب به جلسات متعددی در مکتب دعوت می شوند. در اکثر مواقع جلسات میان فرزند-والدین-معلم صورت می گیرد. شرکت در این جلسات بسیار مهم می باشد. آنها به شما کمک می کنند، تا شما در انتخاب مکتب مناسب برای فرزندتان راحت تر تصمیم بگیرید. ارتفاع پیدا کردن فرزندتان از مکاتب ابتدایی به مکاتب بالاتر مرحله ای مهم در این سن برای آنها می باشد. با معلمان و دوستان جدیدی در سال تحصیلی جدید آشنا می شوند. در سال تحصیلی جدید مضمون ها و کارهای جدیدی برای یادگیری وجود دارند. تمام این ها می تواند برای فرزند شما سخت تر و جدید باشد.

شما می توانید در این زمان به فرزندتان بیشتر کمک کرده و شرایط را برایش مساعدتر سازید. امکان اینکه فرزند شما کمی در اوایل سال تحصیلی از خود تنبلی نشان دهد می باشد، اما به مرور زمان بهتر خواهد شد.

در صورت بیمار شدن و یا ناراحتی شدید فرزندتان معلم را در جریان بگذارید و یا از او در مورد مشاوره روانی در مکاتب سوال کنید.

اطلاعات بیشتر را از نزدیکترین مشاوره محل زندگیتان بدست آورید. (لیست اسامی مراکز مشاوره)



**Mein Name:** Mina

**Mein Alter:** 12 Jahre

**Ich komme aus:** Irak

**Ich bin in Österreich seit:** 2015

**Diese Schule besuche ich:** Neue Mittelschule

**Mein Berufswunsch:** Zahnärztin

In Österreich habe ich mit der 4. Klasse Volksschule angefangen. Jetzt gehe ich in eine Neue Mittelschule. Meine Schule beginnt um acht Uhr. Die Fächer sind ähnlich wie im Irak, ich habe aber auch andere Fächer, z.B. Deutsch oder Werken. Im Werkunterricht basteln wir Sachen aus Holz, Stoff oder Wolle. Ich bekomme noch keine Noten, damit ich mich auf das Deutschlernen konzentrieren kann.

Am Nachmittag bin ich auch in der Schule. Nach dem Mittagessen kann ich meine Hausübung machen. Es gibt auch Lehrerinnen, die mir dabei helfen. Manchmal haben wir am Nachmittag in der Schule auch Kurse, wie zum Beispiel Tanzen.

Meine Klassenvorständin hilft mir sehr. Ich habe auch schon Freundinnen gefunden. Aber es ist schwierig, weil ich noch nicht so gut Deutsch spreche. Manchmal merke ich, dass sich die anderen Kinder über mich lustig machen. Das macht mich traurig. Meine Mama sagt mir dann immer, dass sich das bald ändern wird und ich immer besser Deutsch sprechen werde.

Ich bin mir noch nicht sicher, in welche Schule ich später gehen möchte. Früher habe ich gedacht, dass das Gymnasium die einzige Schule ist, die es für ältere Kinder gibt. Aber ich habe gehört, dass es viele Möglichkeiten gibt und wir auch in der Schule darüber sprechen werden.

نام من: مینا  
سن من: ۱۲ ساله  
اهل: عراق هستم  
از سال: ۲۰۱۵ در اتریش زندگی میکنم  
مکتب من: متوسطه جدید می روم  
شغلی که در آینده می خواهم داشته باشم: دندان پزشکی

در اتریش مکتب را با کلاس چهارم ابتدا ئیه شروع کردم. در حال حاضر به مکتب جدید متوسطه می روم. مکتب ساعت ۸ صبح شروع می شود. مضمون ها شباهت زیادی به مضمون های درسی در عراق دارند و همینطور مضمون های جدید مثل: زبان آلمانی و کار دستی. در مضمون کار های دستی اشیایی از چوب، پارچه و پنبه می سازیم. در حال حاضر نمره ای از مضامین دریافت نمی کنم تا اینکه به زبان آلمانی مسلط شوم.

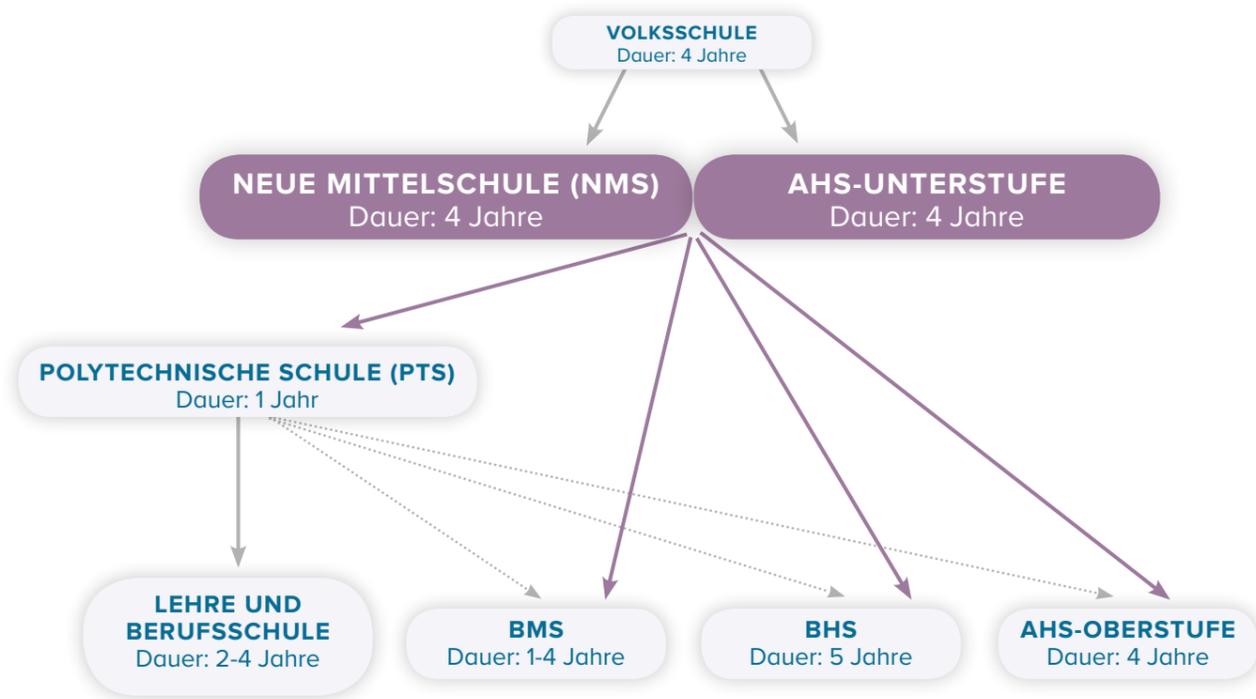
بعد از ظهر ها هم در مکتب می باشم و بعد از نان ظهر به انجام کار های خانگی خود می پردازم. در مکتب بعد از ظهر ها معلمانی که در مکتب حضور دارند مرا در انجام دادن تکالیف خانه کمک می کنند. گاهی اوقات بعد از ظهر ها کورس های رقص نیز داریم.

معلم مسئول کلاس من در بسیاری از کارها مرا کمک می کند. دوستان زیادی هم پیدا کرده ام، اما کمی در در گفت و گو و صحبت با هم مشکل داریم، گاهی اوقات دیگران مرا به تمسخر می گیرند و این مسئله مرا ناراحت می کند. مادرم همیشه به من می گوید که به زودی همه چیز تغییر خواهد کرد و به زبان آلمانی مسلط خواهم شد.

من هنوز نمی دانم که در آینده به کدام مکتب بروم. پیش از آن فکر می کردم که لیسه ی عالی عمومی تنها مکتبی است که برای جوانان وجود دارد، اما شنیده ام که راه ها و امکانات مختلفی وجود دارد که در باره ی آن در مکتب صحبت خواهیم کرد.



## 10 bis 14 Jahre – 5. bis 8. Schuljahr NEUE MITTELSCHULE (NMS) ALLGEMEINBILDENDE HÖHERE SCHULE (AHS) - UNTERSTUFE



Nach der Volksschule können Kinder 4 Jahre lang in die Neue Mittelschule (NMS) oder in die Unterstufe einer allgemeinbildenden höheren Schule (AHS) gehen. Die AHS wird auch Gymnasium genannt. Die NMS heißt manchmal auch Hauptschule. Hauptschule ist eine Schulform, die es nicht mehr oft gibt.

**WICHTIG:** Kommen schulpflichtige Kinder während des Schuljahres nach Österreich, können sie auch mitten im Schuljahr mit der Schule beginnen. Sie werden einer Klasse mit Kindern im gleichen Alter zugeteilt.

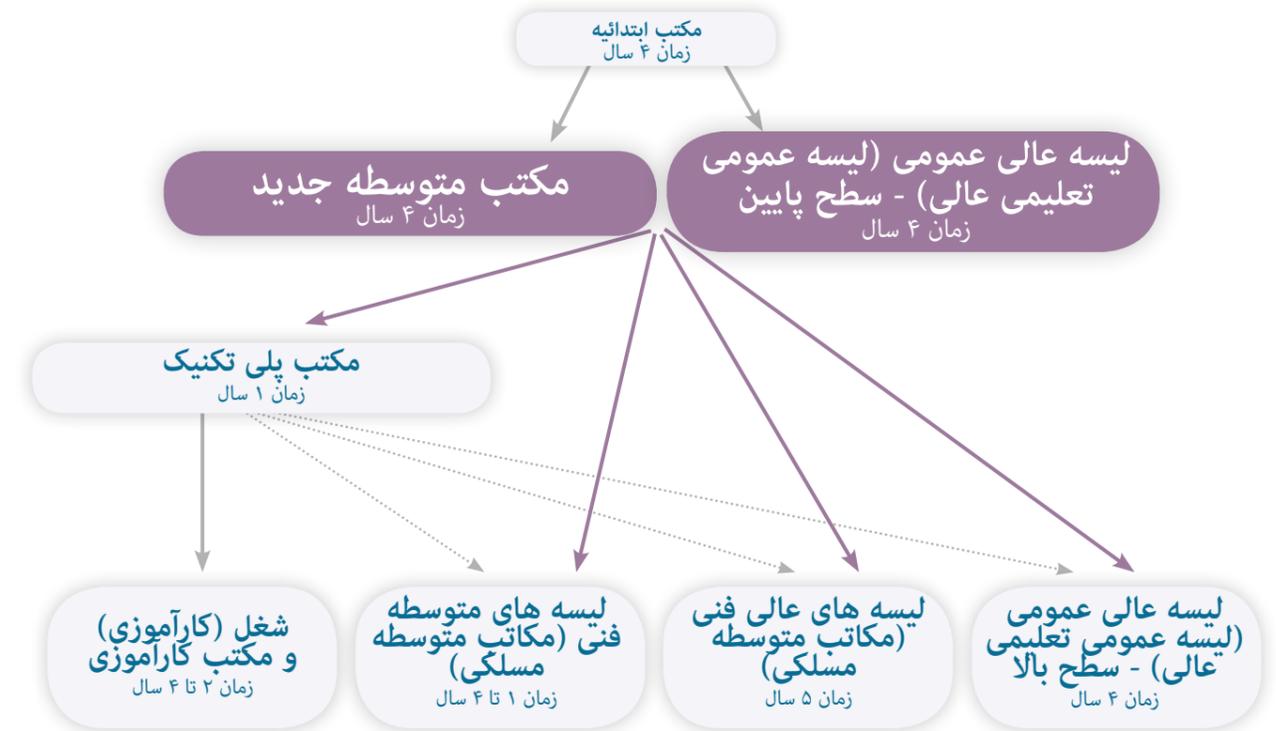
Das Ziel der Neuen Mittelschule ist es, jeden Schüler und jede Schülerin individuell zu fördern. Die LehrerInnen sollen noch mehr auf die Interessen, Begabungen und Fähigkeiten der Kinder eingehen. Die SchülerInnen werden auf eine weiterführende Schule oder auf das Berufsleben vorbereitet.

**WICHTIG:** In die Neue Mittelschule können alle Kinder gehen. Die AHS (auch Gymnasium genannt), muss nicht jedes Kind aufnehmen. Nach der Neuen Mittelschule und der AHS-Unterstufe können SchülerInnen in die gleichen Schulformen weiter gehen. Für manche Schulen muss man Aufnahmeprüfungen machen.

Kinder mit guten Noten können in die AHS gehen. Sie müssen die 4. Klasse der Volksschule erfolgreich abgeschlossen haben und in den Fächern Deutsch, Lesen, Schreiben und Mathematik die Noten 1 (Sehr gut) oder 2 (Gut).

**WICHTIG:** Auch Kinder, die die Note 3 (Befriedigend) in diesen Fächern haben und sonst gute Noten haben, können meist in die AHS gehen. Diese Regelung ist in den Bundesländern jedoch unterschiedlich. Oft gibt es nicht genügend Plätze oder Aufnahmeprüfungen sind notwendig!

## ۱۰ تا ۱۴ سال - صنف ۵ تا ۸ مکتب متوسطه جدید لیسه عالی عمومی (لیسه عمومی تعلیمی عالی) - سطح پایین



بعد از اتمام دوران ابتدائیه دانش آموزان می توانند به مدت ۴ سال به مکتب متوسطه جدید و یا در لیسه ی عالی عمومی در سطح پایین بروند. لیسه ی عالی عمومی به نام Gymnasium و مکتب متوسطه به نام Hauptschule نیز یادآوری می شوند. مکتب متوسطه Hauptschule غالباً دیگر وجود ندارد.

**مهم:** دانش آموزانی که حین سال تحصیلی وارد اتریش می شوند و در سن رفتن به مکاتب اجباری می باشند، نسبت به سن خود وارد صنفی می شوند که با دوستان خود تقریباً هم سن می باشند.

هدف از بودن مکتب متوسطه جدید تقویت و شاگردان به طور انفرادی می باشد. معلمین در این دوره بیشتر به علاقه ، استعداد و توانایی های دانش آموزان توجه می کنند. در این دوره دانش آموزان برای رفتن به مقاطع بالاتر و یا انتخاب شغل آماده می شوند.

**مهم:** در مکتب متوسطه جدید تمام دانش آموزان حق ثبت نام دارند. اما در لیسه ی عالی عمومی از تمام شاگردان ثبت نام به عمل نمی آید. دانش آموزان بعد از اتمام دوران متوسطه جدید و سطح پایین لیسه ی عالی عمومی می توانند با یک سیستم آموزشی یکسان ادامه تحصیل بدهند. برای ورود به برخی از مکاتب نیاز به دادن امتحان ورودی می باشد.

شاگردان با نمرات خوب می توانند به لیسه های عالی عمومی راه پیدا کنند. آنها باید کلاس چهارم مکتب اولیه را با موفقیت سپری نمایند و در مضامین آلمانی، خواندن، نوشتن و ریاضی نمرات یک (خیلی عالی) و یا دو (عالی) داشته باشند.

**مهم:** دانش آموزانی که نمره ی ۳ و یا رضایت بخش دارند و در سایر نمرات عالی و یا خوب می باشند، نیز می توانند در لیسه عالی عمومی بروند. قوانین در هر ولایت متفاوت می باشد. گاهی به دلیل محدود بودن جا برای ثبت نام نیاز به امتحان ورودی می باشد.

## GANZTAGESSCHULE UND NACHMITTAGSBETREUUNG

Viele Schulen bieten am Vormittag Unterricht und am Nachmittag Betreuung an. NMS und AHS können auch Ganztageschulen sein. Die SchülerInnen haben abwechselnd Unterricht, Sport, Freizeit, Kunst, Musik und Zeit sich zu erholen. (Seite 14)



**Fragen Sie in der Schule Ihres Kindes nach.**

Mehr Informationen zur Neuen Mittelschule (auf Deutsch):

[www.neuemittelschule.at](http://www.neuemittelschule.at)

Mehr Informationen zur Neuen Mittelschule (auf Englisch):

[www.bmb.gv.at/enfr/school/gen\\_edu/new\\_secondary\\_school.html](http://www.bmb.gv.at/enfr/school/gen_edu/new_secondary_school.html)

Mehr Informationen zur allgemeinbildenden höheren Schule (auf Deutsch):

[www.bmb.gv.at/ahs](http://www.bmb.gv.at/ahs)

Mehr Informationen zur allgemeinbildenden höheren Schule (auf Englisch):

[www.bmb.gv.at/enfr/school/gen\\_edu/secon.html](http://www.bmb.gv.at/enfr/school/gen_edu/secon.html)

### WIE GEHT ES NACH DER NMS ODER DER AHS-UNTERSTUFE WEITER?

In Österreich gibt es sehr viele unterschiedliche Schulen. Kinder und Jugendliche haben viele Interessen, Talente und Begabungen. Sie zu kennen ist gut, um die richtige Schule zu finden. Es ist auch wichtig, dass Ihr Kind sich in der Schule wohlfühlt und sich gut weiter entwickeln kann. Kinder und Jugendliche lernen am besten, wenn sie Spaß dabei haben.



**In der NMS gibt es verpflichtende Kind-Eltern-Lehrer-Gespräche. Fragen Sie in der Schule Ihres Kindes, ob es zusätzliche Beratung gibt, zum Beispiel Angebote der Schulpsychologie.**



**Fragen Sie auch Beratungsstellen in Ihrer Nähe (siehe Liste mit Beratungsstellen).**

## مکاتب روزانه و مراقب بعد از ظهر

در اکثر مکاتب قبل از ظهر تدریس و بعد از ظهر مراقبت از کودکان در مکتب نیز می باشد. مکاتب متوسطه جدید و لیسه ی عالی عمومی هم شامل این خدمات می باشند. دانش آموزان به طور مرتب ورزش، تفریح، هنر، موسیقی و زمان های مختلفی برای رفع خستگی دارند. (صفحه ۱۵)



**برای اطلاعات بیشتر به مکتب فرزند خود مراجعه کنید.**

اطلاعات بیشتر در مورد مکاتب متوسط جدید در سایت زیر (به زبان آلمانی):

[www.neuemittelschule.at](http://www.neuemittelschule.at)

اطلاعات بیشتر در مورد مکاتب متوسط جدید در سایت زیر (به زبان انگلیسی):

[www.bmb.gv.at/enfr/school/gen\\_edu/new\\_secondary\\_school.html](http://www.bmb.gv.at/enfr/school/gen_edu/new_secondary_school.html)

اطلاعات بیشتر در مورد مکاتب متوسط عمومی در سایت زیر (به زبان آلمانی):

[www.bmb.gv.at/ahs](http://www.bmb.gv.at/ahs)

اطلاعات بیشتر در مورد مکاتب متوسط عمومی در سایت زیر (به زبان انگلیسی):

[www.bmb.gv.at/enfr/school/gen\\_edu/secon.html](http://www.bmb.gv.at/enfr/school/gen_edu/secon.html)

## بعد از اتمام مکاتب متوسطه و سطح پایین لیسه ی عالی عمومی چه طور پیش می رود؟

در اتریش مکاتب مختلف زیادی وجود دارد. کودکان و دانش آموزان استعداد و علاقه مندی های زیادی دارند و بسیار مهم هست که استعداد هایشان شناخته شود، تا به مکتب مطابق به استعداد هایشان فرستاده شوند تا زمینه ی مناسبی برای رشد و تحصیل فرزندتان فراهم شود.

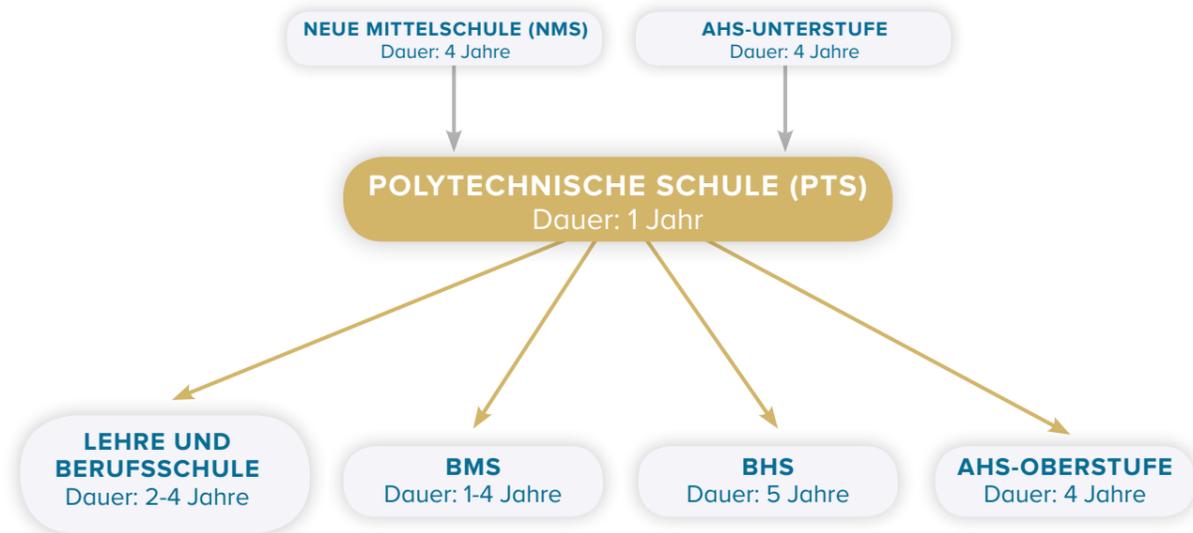


**در مکتب متوسطه جدید زمانی اجباری برای مکالمه بین دانش آموز- والدین- معلم وجود دارد. از مکتب فرزندتان درباره ی امکانات مشاوره معلومات حاصل کنید، برای مثال: امکان مشاوره با روان شناس مکتب (Schulpsychologie).**



**در انتهای این دفترچه اطلاعاتی لیستی از مراکز مشاوره در سرتا سر اتریش را می یابید.**

## 14 bis 15 Jahre – 9. Schuljahr POLYTECHNISCHE SCHULE (PTS)



Die Polytechnische Schule (und die Haushaltsschule) bereitet SchülerInnen auf eine weiterführende berufliche Ausbildung vor. Jugendliche, die nicht in weiterführende Schulen gehen und noch nicht 15 Jahre alt sind, können nach der AHS-Unterstufe oder der NMS noch ein Jahr in die Polytechnische Schule (Haushaltsschule) gehen.

Beide Schulen dauern ein Jahr lang. Dieses Jahr ist das 9. Schuljahr. Nach diesem Jahr ist die Schulpflicht abgeschlossen. Die SchülerInnen bekommen Beratung, besuchen Betriebe und können einige Tage in Firmen mitarbeiten, um Berufe kennenzulernen.

Nach der Polytechnischen Schule (Haushaltsschule) kann man eine Lehre machen oder eine weiterführende Schule besuchen. Eine weitere Ausbildung ist wichtig. Menschen, die keine Ausbildung haben, sind öfter arbeitslos und verdienen oft ihr Leben lang weniger Geld.

### LEHRE

Eine Lehre bietet sehr viele unterschiedliche Möglichkeiten. Man kann viele Berufe lernen, wie zum Beispiel: KöchIn, ElektrikerIn, FriseurIn ... (Seite 36)

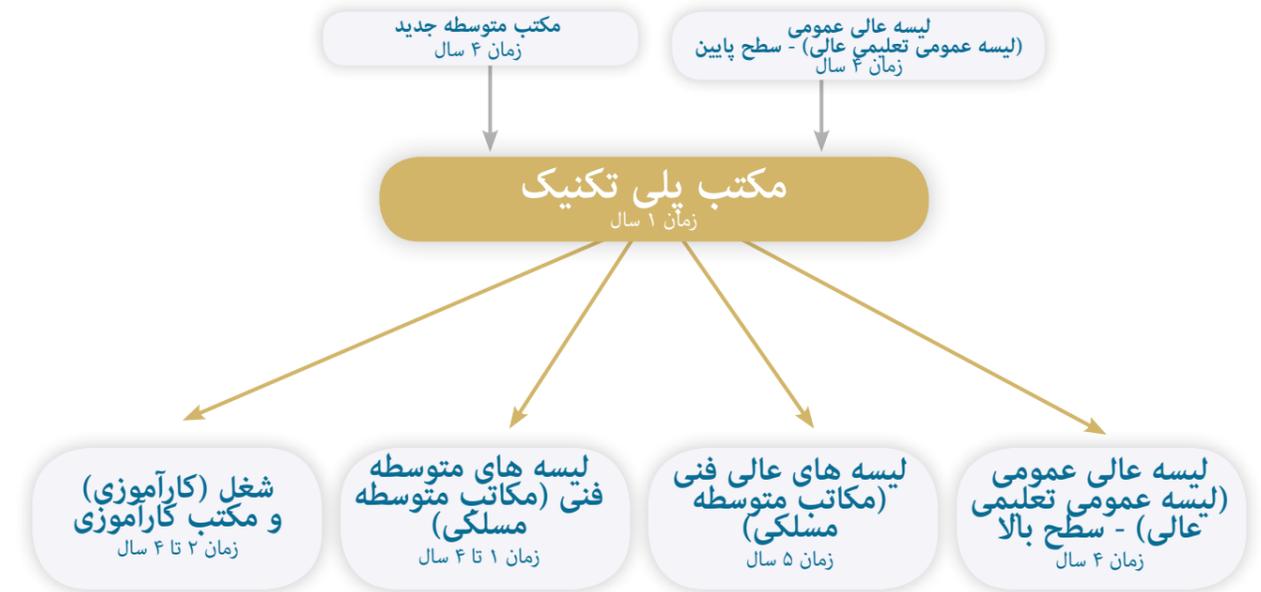
### WEITERFÜHRENDE SCHULEN

SchülerInnen, die die Polytechnische Schule (9. Schulstufe) positiv abgeschlossen haben, können grundsätzlich ohne Aufnahmeprüfung in die 1. Klasse einer berufsbildenden mittleren und höheren Schule (BMS und BHS) gehen. (Seite 42) In der Praxis ist das leider nicht immer möglich.

Mehr Informationen zur Polytechnischen Schule (auf Deutsch):  
[www.pts.schule.at](http://www.pts.schule.at)

Mehr Informationen zur Polytechnischen Schule (auf Englisch):  
[www.bmb.gv.at/enfr/school/gen\\_edu/prevoc.html](http://www.bmb.gv.at/enfr/school/gen_edu/prevoc.html)

## ۱۴ تا ۱۵ سال - سال ۹ تحصیلی (صنف ۹) مکتب پلی تکنیک



مکاتب پلی تکنیک و (مکاتب کارهای خانه) شاگردان را برای یادگیری شغل و حرفه آماده می کنند. مکتب پلی تکنیک و (مکاتب کارهای خانه) اجباری نمی باشد. این مکاتب دانش آموزان را برای یادگرفتن شغل و حرفه ی آینده شان آماده می سازد. جوانانی که به مقاطع بالاتر نمی خواهند بروند و یا هنوز ۱۵ سال ندارند، می توانند بعد از مکتب متوسطه جدید یک سال دیگر را به مکتب پلی تکنیک و (مکاتب کارهای خانه) بروند.

این مکتب یک سال را در بر می گیرد که از آن به عنوان سال نهم مکتب و یا صنف ۹ یاد می شود. بعد از اتمام این سال مکتب اجباری نیز به پایان می رسد. این دانش آموزان با گرفتن مشاوره های مختلف، دیدن از کارخانه ها و شغل های متفاوت با شغل های موجود آشنا می شوند.

بعد از اتمام این مکتب دانش آموزان می توانند شغل انتخاب و به کارآموزی مشغول شده و یا به مقاطع بالاتر در مکاتب راه پیدا کنند. نداشتن مدرک کارآموزی و یا مکاتب عالی باعث می شود تا اکثر مواقع بیکار بوده و یا برای درآمد کم کار کنند.

### شغل (کارآموزی)

کارآموزی به شما امکانات زیادی را می دهد. شما می توانید شغل های مختلفی را فرا بگیرید. برای مثال: آشپز، برق کار، و یا آرایشگر.... (صفحه ۳۷)

### در مقاطع بالاتر مکاتب

دانش آموزانی که (صنف ۹) پلی تکنیک را با نمرات رضایت بخش به اتمام رسانیده باشند می توانند، بدون امتحان ورودی وارد مقاطع بالاتری یعنی، مکتب متوسطه فنی و لیسه ی عالی فنی بروند. (صفحه ۴۲)

اطلاعات بیشتر در مورد مکاتب پلی تکنیک در سایت زیر (به زبان آلمانی):  
[www.pts.schule.at](http://www.pts.schule.at)

اطلاعات بیشتر در مورد مکاتب پلی تکنیک در سایت زیر (به زبان انگلیسی):  
[www.bmb.gv.at/enfr/school/gen\\_edu/prevoc.html](http://www.bmb.gv.at/enfr/school/gen_edu/prevoc.html)

## 6 bis 15 Jahre – 1. bis 9. Schuljahr SONDERPÄDAGOGIK

Es gibt Kinder und Jugendliche, die körperlich oder geistig beeinträchtigt sind. Das bedeutet, Kinder können aus einem bestimmten Grund dem Unterricht nicht einfach folgen. Das kann viele Gründe haben, zum Beispiel weil sie blind sind oder Probleme haben, sich zu konzentrieren.

**WICHTIG:** Wie alle Kinder in Österreich sind auch Kinder mit besonderen Bedürfnissen schulpflichtig und müssen 9 Jahre lang in die Schule gehen. Es ist wichtig, dass sie besonders gut betreut und gefördert werden.

Eltern haben das Recht zu entscheiden, in welche Schule ihre Kinder gehen sollen! Holen Sie sich so viele Informationen wie möglich.

Diese Möglichkeiten gibt es:

### SONDERSCHULE UND ZENTRUM FÜR INKLUSIV- UND SONDERPÄDAGOGIK (ZIS)

Die Sonderschule hat 9 Schulstufen. In manchen Fällen kann die Sonderschule bis zu 12 Jahre besucht werden. Zentren für Inklusiv- und Sonderpädagogik (ZIS) sind die neuen, erweiterten Formen der Sonderschule. An ZIS können alle Schularten und alle Lehrpläne (Volksschule, NMS, ...) unterrichtet werden.

SchülerInnen werden von speziell ausgebildeten LehrerInnen unterrichtet. Durch besondere Unterrichtsmethoden werden die Kinder und Jugendlichen gefördert. Ziel ist es, sie auf eine Ausbildung (Schule oder Beruf) und ein selbstbestimmtes Leben vorzubereiten.

### INTEGRATIVER UNTERRICHT UND INKLUSIVE BILDUNG

Kinder mit besonderen Bedürfnissen können auch in die reguläre Schule (Volksschule, NMS, AHS, ...) gehen. Diese Möglichkeit nennt man integrativen Unterricht und inklusive Bildung. Fragen Sie bitte bei der Leitung der Schule nach.

Mehr Informationen zu Sonderpädagogik (auf Deutsch):

[www.schule.at/portale/sonderpaedagogik/sonderpaedagogik-in-oesterreich/detail/sonderpaedagogik-in-den-bundeslaendern.html](http://www.schule.at/portale/sonderpaedagogik/sonderpaedagogik-in-oesterreich/detail/sonderpaedagogik-in-den-bundeslaendern.html)

Mehr Informationen zu Sonderpädagogik (auf Englisch):

[www.bmb.gv.at/enfr/school/gen\\_edu/prim.html](http://www.bmb.gv.at/enfr/school/gen_edu/prim.html)

## ۶ تا ۱۵ سال - صنف ۱ تا ۹ مراقبت های ویژه (تعلیمات خاص)

کودکان و نوجوانانی هم وجود دارند که دارای معلولیت جسمی و روحی می باشند. به این معنا که به دلایل مختلف نمی توانند تدریس مضامین را آنگونه که باید مانند بقیه به پیش ببرند. برای مثال آنها نمی توانند به خوبی تمرکز به روی مضامین داشته باشند.

**مهم:** این کودکان هم باید مانند سایر کودکان ۹ سال به مکتب اجباری بروند. بسیار مهم می باشد که از آنها به خوبی مراقبت شود تا به پیش بروند.

والدین این کودکان حق انتخاب اینکه فرزندشان به کدامین مکتب را برود نیز دارند. در این باره می توانید به اندازه ی کافی معلومات جمع آوری کنید.

امکانات زیر وجود دارند:

### مکتب و مراکز آموزشی ویژه - مراقبت های ویژه

مکتب ویژه دارای ۹ سطح صنفی می باشد. در بعضی موارد تا ۱۲ صنف نیز دوام دارد. مراکز همبستگی و آموزش ویژه شکل گسترش یافته ی این طور مکاتب می باشند، که در این مراکز مانند تمام مکاتب عادی و معمولی تمام برنامه های درسی (مکتب ابتدائیه، متوسطه جدید، ...) تدریس می شود.

شاگردان با معلمین و مربیان تعلیم دیده، با روش های تعلیمی و مراقبت های ویژه ی جوانان و نوجوانان تدریس می شوند. هدف این است که آنها هم بتوانند در آینده مانند دیگر افراد به مقاطع بالاتر دست پیدا کنند و دارای شغل و حرفه ی خوبی شوند.

### آموزش یکپارچه سازی و آموزش ویژه نیاز های خاص

کودکان نیازمند به مراقبت های ویژه می توانند همچنان به مکاتب عادی رفته (مکتب ابتدائیه ، مکتب متوسطه جدید، لیسه عالی عمومی و ...) هم بروند. این امکان را تدریس جمعی و همبستگی یا آموزش فراگیر می نامند. معلومات بیشتر را می توانید از مدیریت مکاتب حاصل نمایید.

اطلاعات بیشتر در مورد تعلیمات ویژه ( به زبان آلمانی):

[www.schule.at/portale/sonderpaedagogik/sonderpaedagogik-in-oesterreich/detail/sonderpaedagogik-in-den-bundeslaendern.html](http://www.schule.at/portale/sonderpaedagogik/sonderpaedagogik-in-oesterreich/detail/sonderpaedagogik-in-den-bundeslaendern.html)

اطلاعات بیشتر در مورد تعلیمات ویژه ( به زبان انگلیسی):

[www.bmb.gv.at/enfr/school/gen\\_edu/prim.html](http://www.bmb.gv.at/enfr/school/gen_edu/prim.html)

## 14 bis 19 Jahre „AUSBILDUNG BIS 18“

Die Ausbildungspflicht gibt es seit August 2016. „AusBildung bis 18“ bedeutet, dass alle Kinder unter 18 Jahren nach der Pflichtschule noch eine Schule oder Ausbildung machen müssen.

**WICHTIG:** Die Schulpflicht gilt für alle Kinder in Österreich. Die Ausbildungspflicht gilt für alle Jugendlichen in Österreich, außer für jugendliche AsylwerberInnen.

Menschen mit wenig oder schlechter Ausbildung sind öfter arbeitslos. Sie verdienen oft ihr Leben lang weniger Geld und bekommen weniger Pension. Deshalb ist eine gute Ausbildung wichtig!

Ihr Kind erfüllt die Ausbildungspflicht, wenn es in die Schule geht, eine Lehre, einen Kurs oder eine andere Ausbildung macht.

Wenn Ihr Kind nicht weiß, was es nach der Pflichtschule machen soll, kann es beim Jugendcoaching Hilfe und Beratung bekommen.

### MELDEPFLICHT FÜR ELTERN

Wenn Jugendliche 4 Monate lang keine Schule oder Lehre machen, müssen Eltern das melden. Die zuständige Stelle heißt Koordinierungsstelle. Die Meldepflicht für Eltern gilt ab 1. Juli 2017. Die Koordinierungsstelle hilft Ihnen! Wenn Ihr Kind die Ausbildungspflicht nicht erfüllt, kann es rechtliche Konsequenzen geben.

Mehr Informationen zur AusBildungspflicht (auf Deutsch): [www.ausbildungbis18.at](http://www.ausbildungbis18.at)



**Fragen Sie auch Beratungsstellen in Ihrer Nähe (siehe Liste mit Beratungsstellen).**

## ۱۴ تا ۱۹ سال تعلیم و تربیت تا ۱۸

آموزش و پرورش اجباری که از آگوست ۲۰۱۶ به صورت قانونی تصویب شده، به این معنا می باشد که تمام دانش آموزان تا سن ۱۸ سالگی باید بعد از اتمام مکتب اجباری یا به آموختن شغل بپردازند و یا در مقاطع بالا ادامه تحصیل دهند.

**مهم:** مکتب اجباری شامل حال تمام کودکان، نوجوانان و جوانان در اتریش می باشد. اما این قانون برای پناهندگانی که هنوز تقاضای پناهندگی شان پذیرفته نشده است صدق نمی کند.

افراد با شغل یا حرفه ی ضعیف تر و بدون مدرک شغلی غالباً بیکار و در آمد کمتری دارند، این افراد بعد از بازنشسته شدن در آمد بازنشستگی کمتری دریافت می کنند. در نتیجه داشتن شغل و حرفه ی مناسب بسیار مهم می باشد.

آموزش اجباری فرزند شما زمانی به اتمام می رساند که فرزندان به مکتب و کورس های مختلف رفته و یا شغل و حرفه ای را بیاموزد.

اگر فرزند شما نمی داند که بعد از مکتب اجباری چه کند می تواند به مراکز مشاوره (Jugendcoaching) رفته و از آنها درخواست مشاوره کند.

### اطلاع سازی اجباری برای والدین

اگر فرزند شما حدود ۴ ماه به مکتب و یا برای آموختن شغل نرفت این از وظایف والدین می باشد که مراکز مربوطه (Koordinierungsstelle) را با اطلاع سازند. اطلاع سازی برای والدین از ۱ جولائی ۲۰۱۷ به صورت قانونی از وظایف آنها می باشد. مراکز مربوطه (Koordinierungsstelle) به شما کمک می کند. اگر فرزند شما به دنبال شغل و یا حرفه ای (در جریان آموزش و پرورش اجباری) نرود برای او پیامد های قانونی دارد.

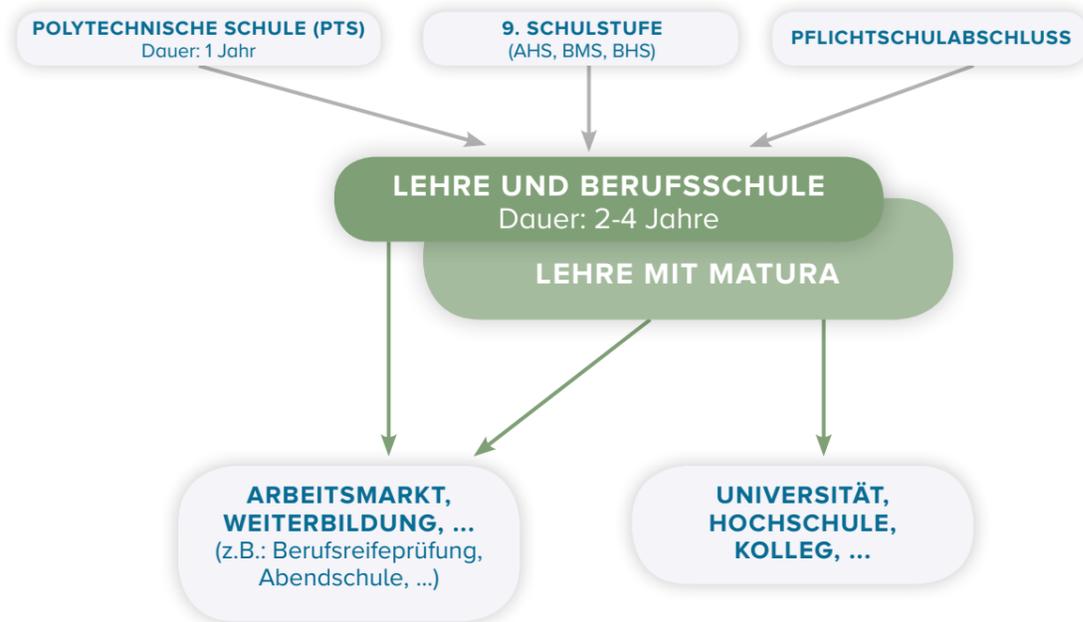
برای اطلاعات بیشتر درباره ی آموزش و پرورش اجباری می توانید به سایت زیر مراجعه کنید (به زبان آلمانی):

[www.ausbildungbis18.at](http://www.ausbildungbis18.at)

از مراکز مشاوره در نزدیکی محل زندگیتان درخواست مشاوره کنید (طبق لیست مراکز مشاوره).



## Ab 15 Jahren LEHRE UND BERUFSSCHULE (BERUFSBILDENDE PFLICHTSCHULE)



In der Lehre lernt man einen Beruf. Man lernt an zwei Orten, in einem Betrieb und in der Berufsschule. Es gibt mehr als 200 Lehrberufe. Je nach Lehrberuf dauert eine Lehre zwischen 2 und 4 Jahren. Die Berufsschule dauert genau so lange.

Um eine Lehre beginnen zu können, braucht man den Pflichtschulabschluss (ab ca. 15 Jahren). Im österreichischen Gesetz steht, dass der Pflichtschulabschluss nicht positiv sein muss. Es ist aber sehr schwer, mit einem negativen Zeugnis eine Lehrstelle zu finden.

Nach der Lehre hat man meist gute Chancen am Arbeitsmarkt und kann auch später noch Weiterbildungen machen (zum Beispiel die Matura nachholen und studieren).

**Tipp** Auch Erwachsene können eine Lehre machen!

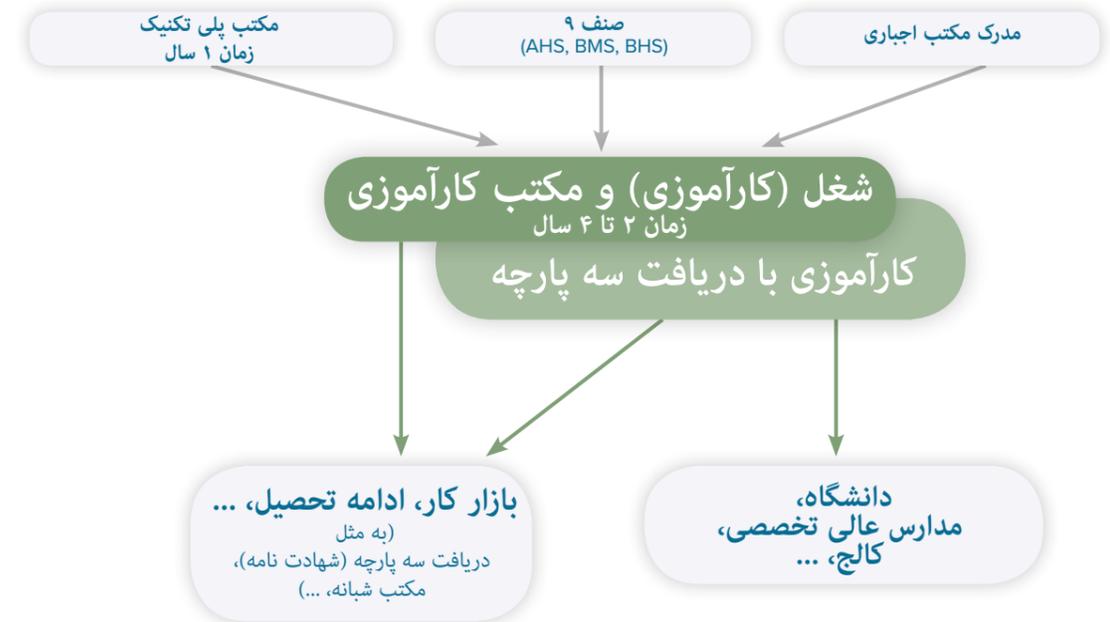
Anerkannte Flüchtlinge dürfen jeden Lehrberuf lernen. Jugendliche AsylwerberInnen (bis zum 25. Geburtstag) dürfen nur Mangelberufe erlernen. Das sind Berufe, für die dringend Lehrlinge gesucht werden. Es gibt für jedes Bundesland eine eigene Liste der Mangelberufe.

**Tipp** Bitte fragen Sie beim Arbeitsmarktservice (AMS) nach der Liste für Mangelberufe.

### LEHRLINGSENTSCHÄDIGUNG (BEZAHLUNG)

Während der Lehre bekommen Lehrlinge Geld, die Lehrlingsentschädigung. Wie viel sie bekommen, ist im Kollektivvertrag festgelegt. Firmen dürfen mehr bezahlen, aber nicht weniger.

## از سن ۱۵ سال شغل و مکتب کارآموزی (مکتب اجباری کارآموزی)



در دوره ی کارآموزی افراد در ۲ مکان مختلف از جمله کارخانه یا مکاتب حرفه ای به یادگیری شغل می پردازند. جمعاً ۲۰۰ رشته ی کارآموزی وجود دارد. وابسته به شغل، شغل های مختلف بین ۲ تا ۴ سال دوام دارند. مکتب کارآموزی نیز دقیقاً همین مدت دوام دارد.

برای شروع کارآموزی داشتن مدرک مکتب اجباری (سن ۱۵ سالگی به بعد) نیاز است. طبق قانون اتریش نباید مدرک مکتب اجباری را حتماً با نمرات مثبت دریافت. اما باید در نظر داشت که با نمرات پایین و ناموفق پیدا کردن شغل و جا برای کارآموزی بسیار مشکل می باشد.

بعد از اتمام شغل می تواند شانس خوبی برای وارد شدن به بازار کار داشته و به مقاطع بالاتر تحصیلی دست پیدا کند. برای مثال می توان برای گرفتن مدرک صنف ۱۲ (سه پارچه) و یا وارد به دانشگاه شدن نیز اقدام کرد.

**تذکره** بزرگسالان نیز می توانند که به کارآموزی بروند.

مهاجرانی که تقاضای پناهندگی شان قبول شده می توانند در هر کارآموزی مشغول شوند. پناهجویان جوانی (تا سن ۲۵ سالگی) که تقاضای پناهندگی شان پذیرفته نشده می توانند فقط در برخی از شغل هایی که به آن نیاز و احتیاج بسیار به گرفتن کارآموز می باشد، مشغول به کارآموزی شوند.

**تذکره** از مراکز مشاوره کاریابی می توانید درباره ی شغل های که این افراد می توانند وارد آن شوند درخواست مشاوره کنید. این شغل ها در هر ولایت متفاوت می باشند.

### هزینه ی کارآموزی

در حین سالهای کارآموزی، کارآموز ماهانه حقوق دریافت می کند. دریافت حقوق ماهیانه در قرار داد کاری ذکر می شود. کارخانه ها می توانند بیشتر حقوق بپردازند اما کمتر نه.

**WICHTIG:** Fragen Sie Ihre AMS-BeraterIn, ob Sie zusätzlich Anspruch auf Bedarfsorientierte Mindestsicherung haben. Die Lehrlingsentschädigung ist am Anfang einer Lehre oft wenig Geld. Eine gute Ausbildung zahlt sich jedoch rasch aus.

**WICHTIG:** Für Asylwerber und Asylwerberinnen hat die Lehrlingsentschädigung Einfluss auf die Grundversorgung. Man darf nur einen bestimmten Betrag im Monat dazu verdienen. Dieser Betrag ist in den Bundesländern unterschiedlich. Wenn man mehr verdient, muss man Geld abgeben oder kann den Anspruch auf die Grundversorgung verlieren. Hier kann es je nach Bundesland Unterschiede geben.



Bitte fragen Sie bei der zuständigen Beratungsstelle für Flüchtlinge und Asylsuchende in Ihrem Bundesland nach.

Mehr Informationen zu Lehrberufen und Lehrlingsentschädigungen (auf Deutsch): [www.gehaltsrechner.gv.at/lehrlinge](http://www.gehaltsrechner.gv.at/lehrlinge)

## EINE LEHRSTELLE FINDEN

**Lehrberufsliste** (auf Deutsch): [lehrberufsliste.m-services.at](http://lehrberufsliste.m-services.at), [www.beruflexikon.at](http://www.beruflexikon.at)  
**Lehrbetriebe** (auf Deutsch): [www.wko.at/lehrbetriebsuebersicht](http://www.wko.at/lehrbetriebsuebersicht)

Es ist gut, mit Freunden und Freundinnen, Verwandten und Bekannten über die Suche zu sprechen. Erzählen Sie, in welchem Beruf Sie oder Ihr Kind arbeiten möchte. Manche Firmen und Betriebe bieten eine Lehre an, schreiben das aber nicht öffentlich aus.

Melden Sie sich beim Arbeitsmarktservice (AMS) an. SchülerInnen können sich schon während des letzten Schuljahres anmelden. Das AMS bietet im BerufsInformationsZentrum kostenlose Beratungsgespräche an. Das ist leider nicht für Asylsuchende möglich.

Informationen zum AMS und den BerufsInformationsZentren (auf Deutsch): [www.ams.at](http://www.ams.at)

### Überbetriebliche Lehrausbildung und Produktionsschulen

Wenn keine Lehrstelle gefunden werden kann, gibt es andere Möglichkeiten. Zum Beispiel die Überbetriebliche Lehrausbildung (über das AMS) oder auch Produktionsschulen (über das Jugendcoaching).



Das Jugendcoaching bietet kostenlose Bildungsberatung und Berufsorientierung (in mehreren Sprachen) für Jugendliche zwischen 15 und 24 Jahren an: [www.neba.at](http://www.neba.at) > Jugendcoaching

## LEHRE MIT MATURA

Während der Lehre gibt es die Möglichkeit, die Berufsmatura (Berufsreifeprüfung) zu machen. Mit der Berufsmatura können Sie oder Ihr Kind studieren und sich an Universitäten und Fachhochschulen anmelden.

Für die Anmeldung brauchen Lehrlinge den Lehrvertrag. Es gibt keine Altersbeschränkung.

Der Vorbereitungskurs für die Matura ist für Lehrlinge kostenlos. Wenn Sie die Matura (Reifeprüfung) nach der abgeschlossenen Lehre nachholen möchten, kostet das etwas.

Drei von vier Prüfungen können während der Lehrzeit gemacht werden, die letzte Prüfung kann erst nach dem 19. Geburtstag absolviert werden.

Kostenlose Hotline des Bundesministeriums für Bildung (auf Deutsch): 0800 501 530

Mehr Informationen zur Lehre mit Matura (auf Deutsch): [www.bmb.gv.at/berufsmatura](http://www.bmb.gv.at/berufsmatura)

**مهم:** از مشاور مراکز کارایی می‌توانید اطلاعاتی در مورد اینکه آیا به شما ماهیانه کمک هزینه ی زندگی (سوسیال) در طول کارآموزی تعلق می‌گیرد یا خیر دریافت کنید! حقوق ماهیانه کارآموز در ابتدا کم می‌باشد، اما یک کارآموزی خوب و موفق، سریع آن کمبود را جبران خواهد کرد.

**مهم:** برای افرادی که درخواست پناهندگی شان هنوز پذیرفته نشده، دریافت کمک های دولتی بستگی به حقوق ماهیانه شان دارد. در صورت درآمد بیشتر باید مبلغ پس داده شود و یا کمک های دولتی که دریافت می کند را از دست می دهد. در هر ولایت این قوانین متفاوت می باشد.

برای معلومات بیشتر به مراکز مشاوره مربوط به مهاجران و پناهندگان در ولایت های ساکن مراجعه کنید.



اطلاعات بیشتر در مورد کارآموزی و هزینه های کارآموز (به زبان آلمانی): [www.gehaltsrechner.gv.at/lehrlinge](http://www.gehaltsrechner.gv.at/lehrlinge)

## لیست شغل های کارآموزی

لیست شغل ها (به زبان آلمانی): [lehrberufsliste.m-services.at](http://lehrberufsliste.m-services.at), [www.beruflexikon.at](http://www.beruflexikon.at)  
 لیست مکان های کارآموزی (به زبان آلمانی): [www.wko.at/lehrbetriebsuebersicht](http://www.wko.at/lehrbetriebsuebersicht)

بهتر می باشد تا با دوستان و آشنایان تان در این باره صحبت کنید. برای آنها توضیح دهید که شما و یا فرزندتان به کدامین شغل و یا حرفه علاقه مندید، زیرا برخی از کارخانه ها به کار آموز نیازمندند اما آن را عمومی نمی سازند. خود را در مراکز کارایی ثبت نام کنید.

دانش آموزان می توانند خود را از سال آخر مکتب نیز در این مراکز ثبت نام کنند. آنها ساعت ها و کلاس های مشاوره را در اختیار تان قرار می دهند (BerufsInformationsZentrum). متأسفانه این امکان برای کسانی که تقاضای پناهندگی شان پذیرفته نشده وجود ندارد.

اطلاعات درباره ی مراکز کار و مراکز اطلاعاتی شغلی را می توان به زبان آلمانی در سایت زیر در یافت کنید: [www.ams.at](http://www.ams.at)

**آموزش متقابل و مکاتب تولیدی**  
 در صورت پیدا نکردن جا برای کارآموزی امکان دیگری از جمله: آموزش متقابل و یا مکاتب تولیدی وجود دارد. این امکان در مرکز کارایی به افراد داده می شود - از طرف Jugendcoaching.

"Jugendcoaching": به شما امکان مشاوره مجانی به زبان های مختلف برای نوجوانان ۱۵ تا ۲۴ سال را می دهد. [www.neba.at](http://www.neba.at) > Jugendcoaching



## کارآموزی با دریافت سه پارچه

در کنار کارآموزی امکان خواندن و یادگرفتن همزمان مضامین صنف ۱۲ نیز می باشد. با دریافت این مدرک می توانند افراد به دانشگاه ها و یا مدارس عالی تخصصی راه پیدا کنند.

برای ثبت نام کارآموزان نیاز به قرار داد کارآموزی خود دارند. محدودیت سنی برای این افراد وجود ندارد.

کورس های آمادگی برای این کارآموزان رایگان می باشند. دریافت این مدرک بعد از تمام شدن دوره ی کارآموزی برای شما هزینه خواهد داشت.

۳ امتحان از این چهار امتحانات باید قبل از به اتمام رسیدن دوره ی کارآموزی داده شوند، امتحان چهارم می تواند بعد از سن ۱۹ سالگی هم انجام شود.

مشاوره های تلفنی رایگان از وزارت تحصیلات (به زبان آلمانی): ۰۸۰۰۵۰۱۵۳۰

مدرک در سایت زیر (به زبان آلمانی): [www.bmb.gv.at/berufsmatura](http://www.bmb.gv.at/berufsmatura)

# Ali Jan

**Mein Name:** Ali Jan

**Mein Alter:** 21 Jahre

**Ich komme aus:** Afghanistan

**Ich bin in Österreich seit:** 2010

**Diese Ausbildung mache ich:** Lehre für Maschinenbautechnik mit Matura

**Mein Berufswunsch:** Maschinenbautechniker

Das österreichische Bildungssystem war für mich nicht so leicht zu verstehen. Als ich vor fünf Jahren in Österreich Asyl bekommen habe, habe ich zuerst Deutschkurse besucht und dann meinen Pflichtschulabschluss gemacht. Danach bin ich für einige Zeit in eine Handelsakademie (HAK) gegangen, habe mich dann aber für eine Lehre für Maschinenbautechnik entschieden. Mein älterer Bruder und meine AMS-Beraterin haben mir bei dieser Entscheidung sehr geholfen.

Wie eine typische Woche bei mir aussieht? Vier Tage in der Woche arbeite ich im Lehrbetrieb, an einem Tag bin ich in der Berufsschule. In der Berufsschule sammle ich theoretisches Wissen und im Betrieb praktische Erfahrungen. Das macht die Lehre zu einer guten Mischung. Ich denke, dass es später damit einfacher ist, einen Beruf zu finden, weil ich schon viel Arbeitserfahrung sammeln konnte.

Vor einiger Zeit habe ich mich entschieden, zusätzlich auch die Matura zu machen. Meine Klassenkameraden haben mir von dieser Möglichkeit erzählt. Auch wenn man dafür noch mehr lernen und zusätzliche Kurse besuchen muss, glaube ich, dass ich es schaffen kann. Später habe ich damit noch mehr Möglichkeiten und kann zum Beispiel studieren.

Meine Mutter wusste nicht, wie das Schulsystem funktioniert, aber sie hat mir immer gesagt, dass es wichtig ist, etwas zu machen, das Spaß macht und wofür man sich auch wirklich interessiert.

نام من: علی جان

سن من: ۲۱ ساله

اهل: افغانستان هستم

از سال: ۲۰۱۰ در اتریش زندگی می کنم

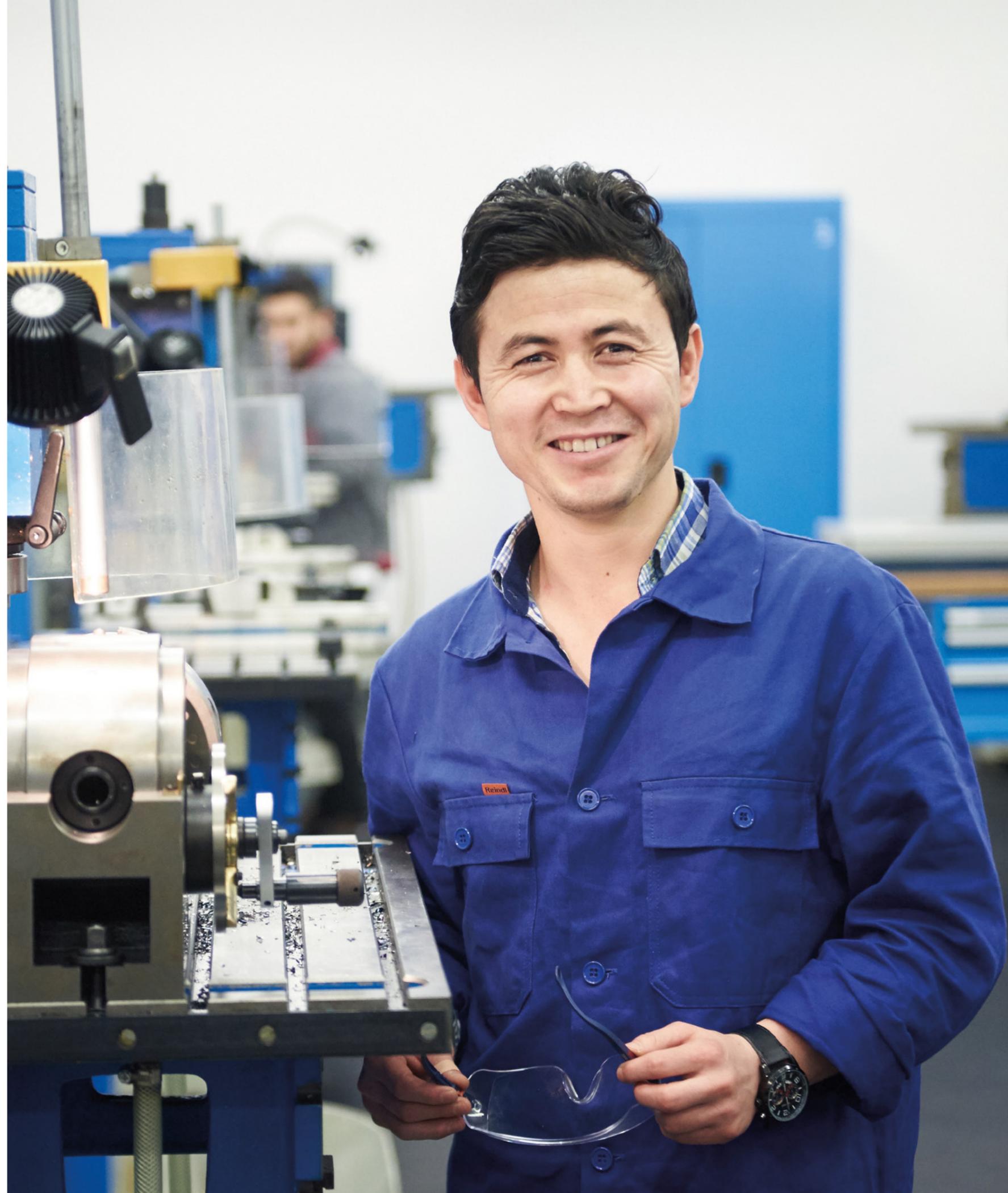
در حال حاضر کار آموزی در رشته ی: کارآموزی در مهندسی ماشین آلات با مدرک شهادت نامه شغلی که در آینده می خواهم داشته باشم: مهندسی ماشین آلات

فهمیدن سیستم آموزشی اتریش برای من خیلی آسان نبود. از ۵ سال پیش تا کنون که تقاضای پناهندگی من پذیرفته شد، شروع به خواندن زبان آلمانی کرده و بعد از آن به مکتب رفته و با دریافت مدرک مکتب متوسطه اجباری به مکتب لیسه های عالی فنی راه پیدا کردم. در آنجا تصمیم به شروع کارآموزی در رشته ی مهندسی ماشین آلات کردم. برادر بزرگترم و مشاور ارکان کاریابی نقش مهمی در کمک کردن من در انتخاب این رشته داشتند.

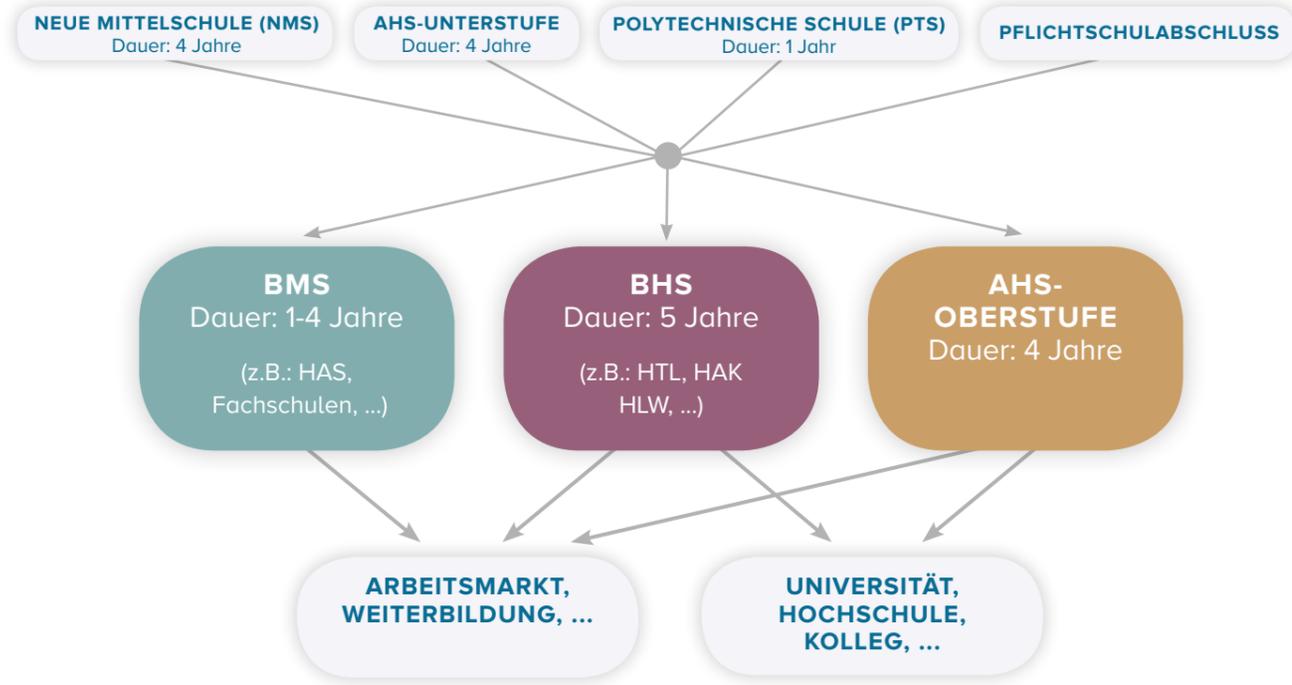
یک هفته ی معمولی را چطور می گذرانم؟ ۴ روز در هفته در محل کار و ۱ روز آن را در مکتب کارآموزی می گذرانم. در مکتب معلومات تئوری و در محل کار معلومات عملی را جمع آموری می کنم. این باعث یک میکس خوب از معلومات تئوری و عملی در شغل آینده ی من می شود.

مدتی پیش تصمیم بر گرفتن مدرک صنف دوازده یا همان شهادت نامه کردم. از دوستان هم صنفی خود شنیده که امکان گرفتن مدرک شهادت نامه در این زمان نیز هست. با وجد خواندن و نوشتن بیشتر و رفتن به کورس های مختلف اما، می دانم که موفق خواهم شد. در آینده می توانم امکانات بیشتری داشته و با آن مدرک به دانشگاه بروم.

مادرم از سیستم آموزشی اتریش معلوماتی نداشت، اما همیشه تکرار می کرد، که افراد باید شغلی را انجام بدهند که حوصله و علاقه ی به آن کار را نیز داشته باشند.



## Weiterführende Schulen (nach der 8. oder 9. Schulstufe)



Nach der NMS, der AHS-Unterstufe oder dem Pflichtschulabschluss können Jugendliche weiter die Schule besuchen. Allgemeinbildende höhere Schulen (AHS), berufsbildende mittlere Schulen (BMS) und berufsbildende höhere Schulen (BHS) bieten sehr unterschiedliche Ausbildungen. Für die Wahl der richtigen Schule sind die Interessen und Stärken Ihres Kindes sehr wichtig. Die Schule sollte zu den Interessen Ihres Kindes passen! Begeisterung ermöglicht gutes Lernen.

Die Schulen müssen nicht alle Kinder aufnehmen. Darüber entscheidet die Leitung der Schule. Fragen Sie bei der Schule nach, welche Noten und Zeugnisse Ihr Kind braucht.

Oft können Ausbildungen aus dem Herkunftsland leider nicht weiter gemacht werden. Wenn Ihr Kind noch nicht gut Deutsch spricht, kann es als außerordentliche SchülerIn am Unterricht teilnehmen. Das bedeutet, Ihr Kind wird nicht benotet.



**Wenn Sie Zeugnisse Ihres Kindes aus Ihrer Heimat haben, bringen Sie die Zeugnisse zur Schulanmeldung mit.**



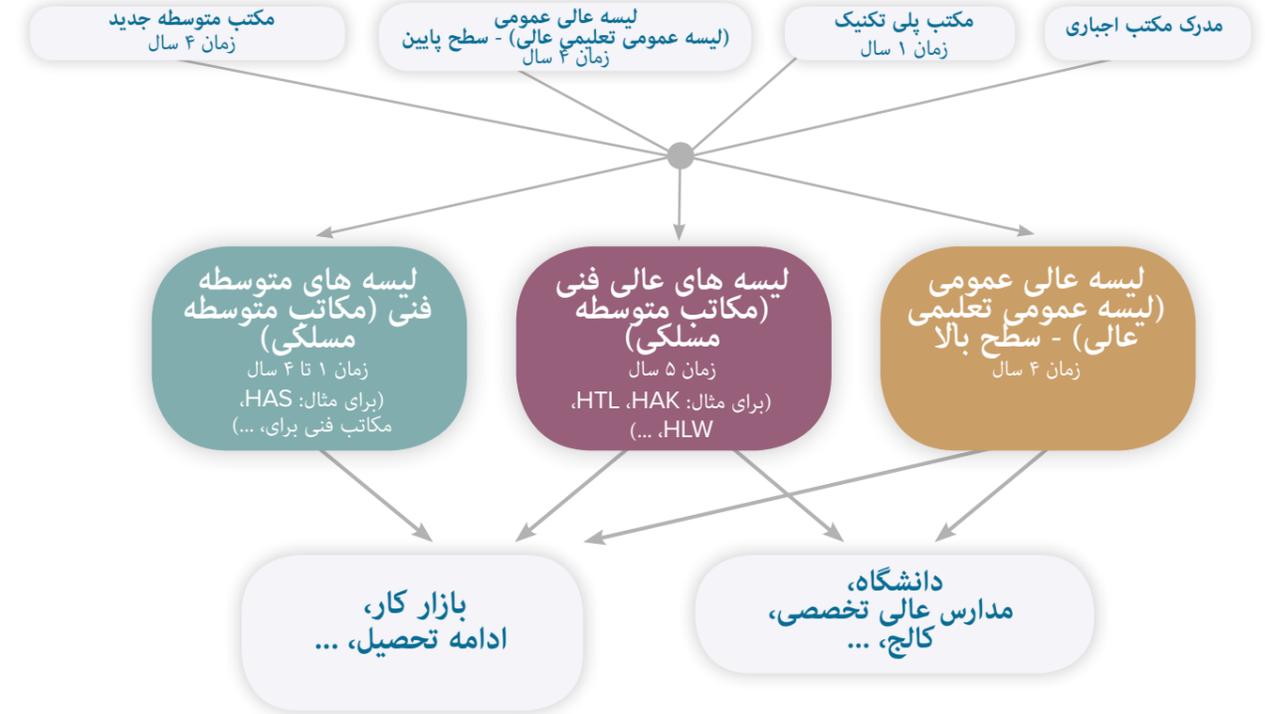
**Am Ende der Broschüre finden Sie eine Liste mit Beratungsstellen in ganz Österreich.**

### START Stipendium

Für SchülerInnen werden in manchen Bundesländern spezielle Programme angeboten. Zum Beispiel das START Stipendium. START ist ein Stipendium für engagierte SchülerInnen mit Migrationshintergrund, die die Oberstufe einer AHS oder BHS besuchen und die Matura anstreben. Das Stipendium wird in Wien, Vorarlberg, Salzburg, Oberösterreich und Niederösterreich angeboten.

Mehr Informationen: [www.start-stipendium.at](http://www.start-stipendium.at)

## مکاتب سطح بالا (بعد از صنف ۸ یا ۹)



بعد از مکاتب متوسطه جدید و دوره ی سطح پایین لیسه عالی عمومی و یا مکاتب اجباری جوانان می توانند به تحصیل شان ادامه دهند. مکاتب عالی عمومی، متوسطه فنی و یا عالی فنی امکاناتی زیادی در اختیار قرار می دهند. برای انتخاب مناسب مکاتب، باید استعداد و توانایی های فرزندان را در نظر بگیرید. مکاتب باید طبق استعداد های فرزندان باشد.

مکاتب اجبار به ثبت نام تمام شاگردان نمی باشد. مسئولان این مکاتب در این مورد تصمیم می گیرند. برای معلومات بیشتر در ارتباط با کارنامه و یا نمرات از مکاتب مربوطه سؤال کنید.

متأسفانه حرفه و شغل هایی را که در کشور های خود آموخته ایم نمی توانیم اینجا ادامه دهیم. اگر فرزند شما به زبان آلمانی مسلط نمی باشد باز هم می توانند در صنف به عنوان شاگرد غیر رسمی سهم گرفته و برای او نمره ای در نظر گرفته نمی شود.

**در صورت داشتن مدرک تحصیلی حتما در موقع ثبت نام فرزندان همراه داشته باشید.**

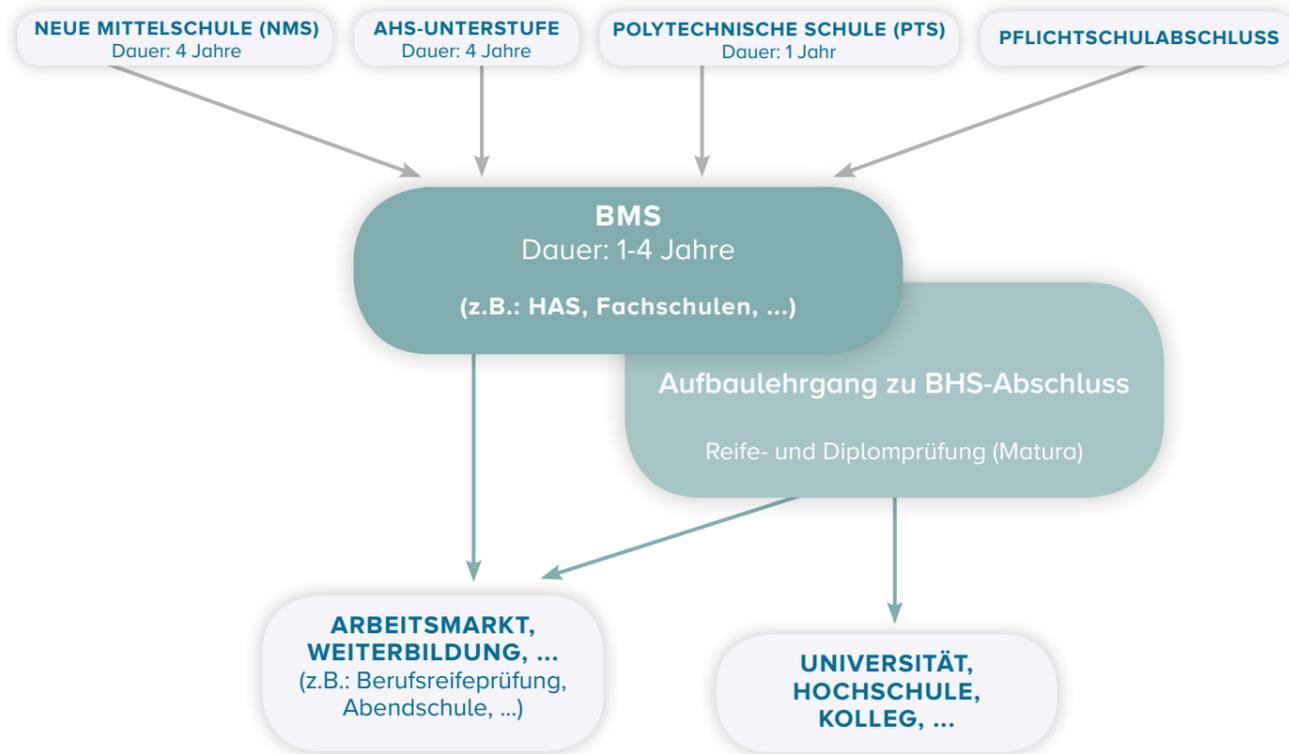
**در انتهای این دفتر چه راهنما لیستی از مراکز مشاوره در سرتاسر اتریش برایتان آماده شده است.**

### بورسیه تحصیلی (آغاز)

آغاز، یک بورسیه تحصیلی برای شاگردان فعال با سابقه مهاجرت که به لیسه های عالی عمومی و یا فنی می روند و آنها را با گرفتن شهادت نامه به پایان می رسانند. این بورسیه در این ولایت ها می باشند: ویانا (Wien)، نیدر اتریش (Niederösterreich)، اوبر اتریش (Oberösterreich)، سالزبرگ (Salzburg) و فورالبرگ (Vorarlberg).

معلومات بیشتر: [www.start-stipendium.at](http://www.start-stipendium.at)

## 14 bis 17 (18) Jahre – 9. bis 12. Schuljahr BERUFSBILDENDE MITTLERE SCHULEN (BMS)



Die BMS bietet eine berufliche Ausbildung und Allgemeinbildung.

### DAUER UND ABSCHLUSS

Diese Schulen dauern 1 bis 4 Jahre. In Schulen, die 1 bis 2 Jahre dauern, wird eine teilweise Berufsausbildung vermittelt. In Schulen, die 3 oder 4 Jahre dauern, kann man eine ganze Berufsausbildung abschließen. Sie enden mit einer Abschlussprüfung. Nach der Schule kann man arbeiten gehen oder eine weitere Ausbildung machen.

Nach der BMS gibt es auch die Möglichkeit, den Abschluss der berufsbildenden höheren Schule (BHS) zu machen. Dafür gibt es einen Aufbaulehrgang. Der Aufbaulehrgang bereitet SchülerInnen auf die Reifeprüfung (Matura) vor.

### ANMELDUNG

SchülerInnen, die die 4. Klasse (8. Schulstufe) an einer NMS oder AHS positiv abgeschlossen haben, können sich anmelden.

**WICHTIG:** Für die Aufnahme ist der Abschluss der 8. Schulstufe nötig. Die Anmeldung findet aber schon im Februar statt. Melden Sie Ihr Kind rechtzeitig an! Fragen Sie bei der Schule nach, welche Noten und Zeugnisse Ihr Kind braucht.

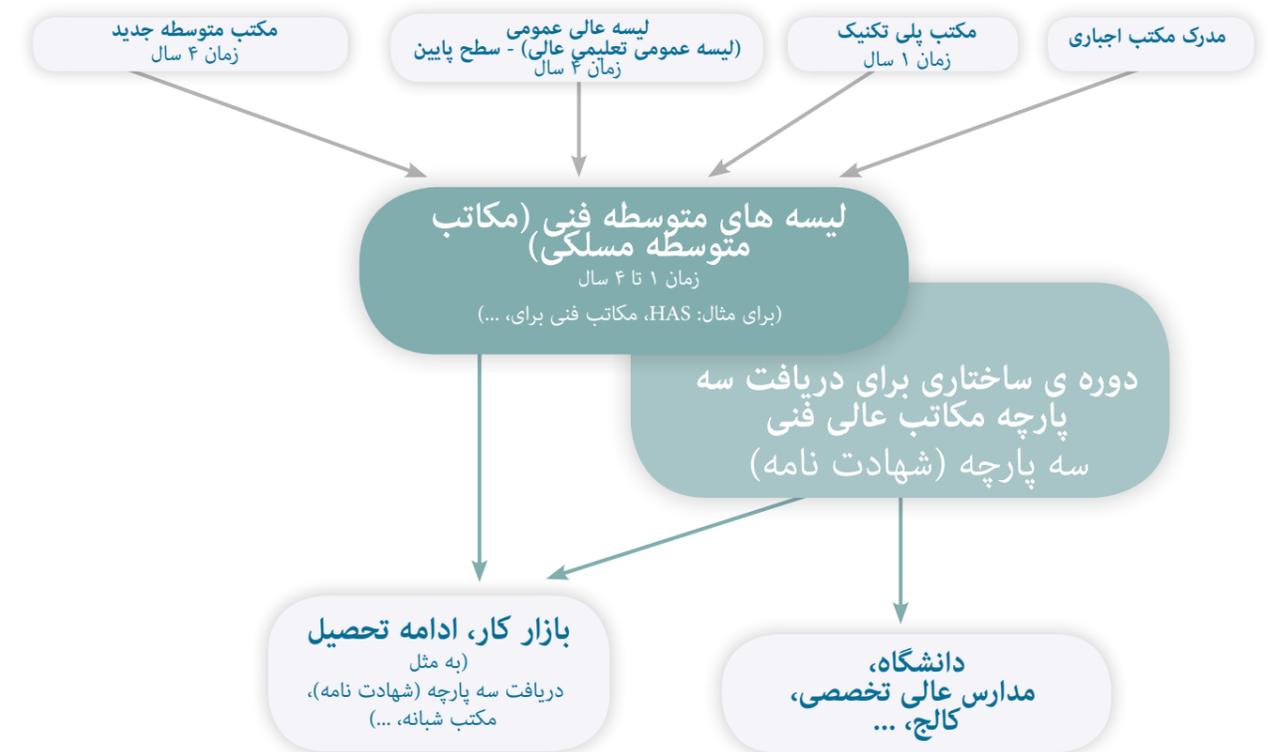
**Es gibt viele verschiedene berufsbildende mittlere Schulen (BMS), zum Beispiel:**

Handelsschule (3 Jahre), Fachschule für wirtschaftliche Berufe (3 Jahre), Fachschule für Mode (3 Jahre), Hotelfachschule, Tourismusfachschule (3 Jahre), Technische, Gewerbliche und Kunstgewerbliche Fachschule (3 oder 4 Jahre), Schule für Sozialberufe (3 Jahre), Land- und forstwirtschaftliche Fachschule (2 bis 4 Jahre), ...

Mehr Informationen zu berufsbildenden mittleren Schulen (auf Deutsch):

[www.abc.berufsbildendeschulen.at](http://www.abc.berufsbildendeschulen.at)

## ۱۴ تا ۱۷ (۱۸) سال - صنف ۹ تا ۱۲ لیسه های متوسطه فنی (مکاتب متوسطه مسلکی)



این مکاتب دارای درسهای حرفه ای و دانش عمومی می باشند.

### مدت و اتمام

این مکاتب بین ۱ تا ۴ سال طول می کشند. در مکاتبی که ۱ تا ۲ سال طول می کشند تا حدی دانش حرفه ای تدریس می شود. در مکاتبی که ۳ الی ۴ سال طول می کشند، شاگردان می توانند در طول این ۴ سال به آموختن شغل بپردازند. این ۴ سال با دادن امتحانی نهایی به اتمام می رسد. بعد از اتمام این دوره شاگردان می توانند به کار کردن و یا آموختن شغل دیگری بپردازند و یا سه پارچه لیسسه ی عالی فنی را بدست آورید. با اتمام این دوره دانش آموزان می توانند به دانشگاه و یا مکاتب عالی تخصصی راه بیابند.

### ثبت نام

دانش آموزانی که کلاس چهارم (سال تحصیلی ۸) را در یکی از مکاتب لیسسه متوسطه جدید و یا عالی عمومی با موفقیت پشت سر گذاشته اند می توانند ثبت نام کنند.

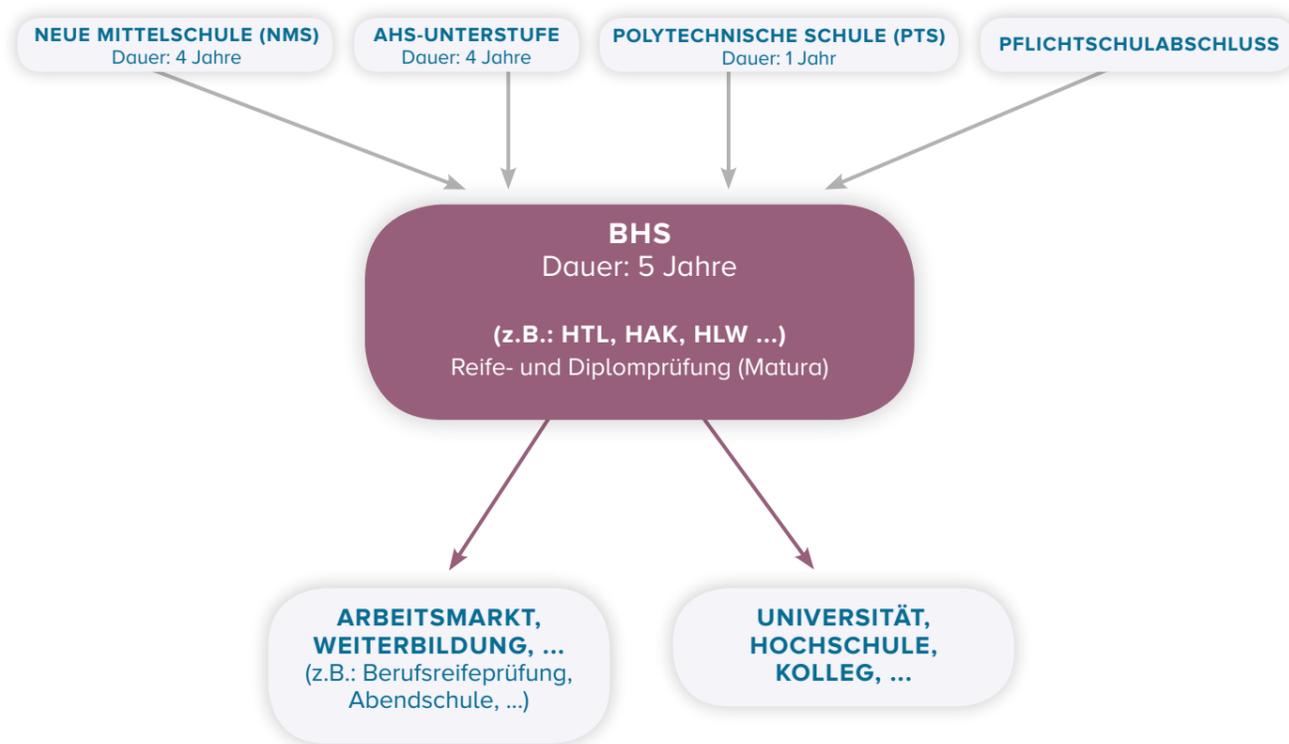
**مهم:** برای ثبت نام مدرک کلاس هشتم لازم می باشد. ولی ثبت نام در ماه فروردین صورت می گیرد. فرزندتان را سر وقت ثبت نام کنید. شما می توانید در مکتب مورد نظر بپرسید که فرزند شما کدام نمرات و پارچه ها را لازم دارد

فرم و شاخه های مختلفی از لیسسه های متوسطه فنی وجود دارند که از جمله ی آنها مکاتب بازرگانی (سه سال)، مکاتب فنی برای شغل های اقتصاد (سه سال)، مکاتب فنی برای مد (سه سال)، مکاتب فنی برای کارهای هتل، مکاتب فنی برای سیاحت (سه سال)، مکاتب فنی برای کارهای تکنیکی، شغلی و شغل های هنری (سه یا چهار سال)، مکاتب فنی برای شغل های اجتماعی (سه سال)، مکاتب فنی برای شغل های کشاورزی و زمین داری (دو تا چهار سال)، ...

اطلاعات بیشتر در مورد مکاتب فنی و حرفه ایی در سایت زیر (به زبان آلمانی):

[www.abc.berufsbildendeschulen.at](http://www.abc.berufsbildendeschulen.at)

## 14 bis 19 Jahre – 9. bis 13. Schuljahr BERUFSBILDENDE HÖHERE SCHULEN (BHS)



Berufsbildende höhere Schulen bieten eine höhere berufliche Ausbildung und eine gute Allgemeinbildung an. SchülerInnen können viele unterschiedliche Berufe lernen, zum Beispiel in Bereichen wie IT, Elektrotechnik, Holzbau, Mode, Kommunikation, Gesundheit, Tourismus, ... BHS dauern 5 Jahre.

### ANMELDUNG

SchülerInnen, die die 4. Klasse (8. Schulstufe) der NMS, die 4. oder eine höhere Klasse der AHS oder die PTS positiv abgeschlossen haben, können sich anmelden.

**WICHTIG:** Fragen Sie bei der Schule nach, welche Noten und Zeugnisse Ihr Kind braucht.

### REIFEPRÜFUNG (MATURA)

Die Abschlussprüfung ist eine Reife- und Diplomprüfung (Matura). Mit dem Reifeprüfungszeugnis (Maturazeugnis) kann man sich für ein Studium an Universitäten und Hochschulen anmelden oder bewerben.

#### Es gibt viele verschiedene berufsbildende höhere Schulen (BHS), zum Beispiel:

Bildungsanstalt für Elementarpädagogik, Bildungsanstalt für Sozialpädagogik, Handelsakademie, Höhere technische und gewerbliche Lehranstalt, Höhere Lehranstalt für Mode, Höhere Lehranstalt für künstlerische Gestaltung, Höhere Lehranstalt für Tourismus, Höhere Lehranstalt für wirtschaftliche Berufe, Höhere Lehranstalt für Land- und Forstwirtschaft

Mehr Informationen zu berufsbildenden höheren Schulen (auf Deutsch):

[www.abc.berufsbildendeschulen.at](http://www.abc.berufsbildendeschulen.at)

## ۱۴ تا ۱۹ سال - صنف ۹ تا ۱۳ لیسه های عالی فنی (مکاتب متوسطه مسلکی)



لیسه های متوسطه عالی فنی ارائه دهنده دوره های فنی یا همان کار آموزی و دانش عمومی عالی می باشد. شاگردان می توانند در این مکاتب شغل های مختلف مثل انجینیری کامپیوتر، الکترونیک، نجاری، آموزشگاه عالی طراحی و هنر، ارتباطات، علوم صحی، صنعت گردشگری و ... را یاد گرفت. لیسسه های متوسطه عالی فنی ۵ سال دوام می کند.

### ثبت نام

گذراندن مکتب متوسطه جدید، سطح پایین لیسسه عالی عمومی (یا سال تحصیلی ۸) و یا پلی تکنیک با موفقیت، از شرایط ثبت نام در این مراکز می باشد.

**مهم:** برای معلومات بیشتر در ارتباط با کارنامه و یا نمرات از مکتب مربوطه سؤال کنید.

### سه پارچه (شهادت نامه)

با اتمام این دوره و دریافت مدرک صنف ۱۳ (سه پارچه) دانش آموزان می توانند خود را برای تحصیل در دانشگاه یا مدارس عالی تخصصی ثبت نام کنند.

فرم و شاخه های مختلفی از لیسسه های عالی فنی وجود دارد، از جمله: نهاد آموزشی برای معلمان دوره ابتدایی، موسسه آموزشی اجتماعی، آکادمی کسب و کار، آموزشگاه عالی فنی و بازرگانی، آموزشگاه عالی مد، آموزشگاه عالی طراحی هنری، آموزشگاه عالی گردشگری، آموزشگاه عالی تجاری، آموزشگاه عالی کشاورزی و جنگلداری.

اطلاعات بیشتر در مورد مکاتب فنی عالی در سایت زیر (به زبان آلمانی):

[www.abc.berufsbildendeschulen.at](http://www.abc.berufsbildendeschulen.at)

**Mein Name:** Sediqa

**Mein Alter:** 17 Jahre

**Ich komme aus:** Afghanistan

**Ich bin in Österreich seit:** 2012

**Diese Schule besuche ich:** HTL

**Mein Berufswunsch:** Architektin

Die erste Schule, die ich in Österreich besucht habe, war eine Neue Mittelschule (NMS). Am Anfang war es schwer für mich. Ich habe noch nicht viel Deutsch gesprochen. Meine Klassenlehrerin war sehr nett, aber manche MitschülerInnen haben sich über mich lustig gemacht, wenn ich beim Sprechen Fehler gemacht habe. Zum Glück konnte ich Englisch, das hat es einfacher gemacht. Ich war zwei Jahre außerordentliche Schülerin. In dieser Zeit habe ich keine Noten bekommen. Die vierte Klasse habe ich dann als ordentliche Schülerin wiederholt und habe gute Noten bekommen.

Ich habe nicht genau gewusst, was ich nach der NMS machen kann und wie das Schulsystem funktioniert. Vieles habe ich von meinen MitschülerInnen und LehrerInnen erfahren und sie auch immer wieder gefragt. In der 4. Klasse haben wir mit der Schule Bildungsmessen besucht und uns verschiedene Schulen, wie Handelsakademien (HAK) und Höhere Technische Lehranstalten (HTL), angeschaut. Weil ich mich für Technik interessiere und später Architektur studieren will, habe ich mich für die HTL entschieden.

Eine Lehrerin hat mir aber gesagt, dass ich eine HTL nicht schaffen würde, weil auch österreichische SchülerInnen große Schwierigkeiten haben. Ich habe es aber doch probiert. Als ich die 1. Klasse geschafft habe, war ich sehr stolz auf mich. Es ist nicht immer leicht, weil man viel lernen muss. Meine Eltern unterstützen mich sehr. Da sie aber das österreichische Schulsystem nicht kennen, bin ich auf mich allein gestellt. Ich hab die Entscheidung für die Schule alleine getroffen und mich selbst angemeldet. Aber immer, wenn ich Sorgen habe, oder von einem langen Schultag erschöpft bin, sagen mir meine Eltern „Du schaffst das“.

**نام من:** صدیقه  
**سن من:** ۱۷ ساله  
**من اهل:** افغانستان هستم  
**از سال:** ۲۰۱۲ در اتریش هستم  
**مکتب من:** HTL (لیسه ی عالی فنی)  
**شغلی که در آینده می خواهم داشته باشم:** معماری

به اولین مکتبی که در اتریش وارد شدم، مکتب متوسطه جدید بود. در ابتدا بسیار دشوار بود. به زبان آلمانی مسلط نبودم. معلم مسئول کلاس ما بسیار مهربان بود، بعضی از هم شاگردان مرا به دلیل اشتباه داشتن در صحبت کردن به زبان آلمانی تمسخر می کردند. اما به دلیل اینکه زبان انگلیسی را بلد بودم برایم آسان تر بود. من تا ۲ سال به عنوان دانش آموز غیر رسمی بودم و نمره ای دریافت نکردم. کلاس چهارم را دوباره به عنوان دانش آموز رسمی تکرار کرده و نمرات خوبی دریافت کردم.

من نمیدانستم دقیقاً که بعد از مکتب متوسطه جدید چه می کنم و سیستم آموزشی چگونه است. خیلی از چیزها را از هم مکتبی ها و معلمان خود یادگرفتم و بارها از آنها سوال می کردم. در کلاس چهارم به همراه هم مکتبی ها و معلمان خود به نمایشگاه آموزشی رفتیم و در آنجا بسیاری از مکاتب، مکاتب آکادمیک، مکاتب فنی و مکاتب کارآموزی را که نمایشگاه داشتند از نزدیک دیدیم. HTL از آنجایی که من به کار و آموزش های تکنیکی علاقمندم، مکتب تکنیکی را انتخاب کردم.

یکی از معلمان به من گفت که بهتر است مکتب تکنیکی را انتخاب نکنم، چرا که بسیاری از دانش آموزان اتریشی نیز مشکلات زیادی در مکتب دارند. اما من با این حال وارد شدم. از زمانی که صنف اول این مکتب را با موفقیت پشت سر گذراندم به خود افتخار کردم. البته همیشه آسان می باشد و افراد همیشه باید بسیار تلاش کنند. خانواده ام مرا بسیار حمایت می کنند. اما از آنجایی که با سیستم آموزشی اتریش زیاد آشنا نیستند، سر پاهای خود ایستادم. تصمیم به رفتن به این مکتب را خود گرفته و خودم را ثبت نام کردم. اما همیشه در مواقعی که نگران هستم ویا از روز طولانی مکتب خسته هستم، خانواده ام با گفتن، تو موفق می شوی مرا دلگرمی می بخشند.



## 14 bis 18 Jahre – 9. bis 12. Schuljahr ALLGEMEINBILDENDE HÖHERE SCHULE (AHS) – OBERSTUFE



Die allgemeinbildende höhere Schule (AHS) ist in eine vierjährige Unterstufe und eine vierjährige Oberstufe aufgeteilt.

Nach der AHS-Unterstufe können Jugendliche weiter in die AHS-Oberstufe oder in ein Oberstufenrealgymnasium gehen. Für SchülerInnen der Neuen Mittelschule (NMS) gibt es Einschränkungen. Sie müssen gute Noten vorweisen oder eine Aufnahmeprüfung machen. Bitte fragen Sie an der Schule nach.

Die AHS wird auch Gymnasium genannt. Es gibt unterschiedliche Formen: Gymnasium, Realgymnasium und Wirtschaftskundliches Realgymnasium. Die AHS vermittelt eine gute Allgemeinbildung, aber keine Berufsausbildung.

Es gibt Schulen mit Schwerpunkten wie Musik, Sport, Sprachen, Informatik, Naturwissenschaft, Leistungssport und vieles mehr. Für manche Schulen müssen alle Jugendliche eine Aufnahmeprüfung machen.

### REIFEPRÜFUNG (MATURA)

Der Abschluss der AHS ist die Reifeprüfung (Matura). Mit dem Reifeprüfungszeugnis (Maturazeugnis) kann man sich für ein Studium an Universitäten und Hochschulen anmelden oder bewerben.

Mehr Informationen zur allgemeinbildenden höheren Schule (auf Deutsch):

[www.bmb.gv.at/schulen/bw/abs/ahs.html](http://www.bmb.gv.at/schulen/bw/abs/ahs.html)

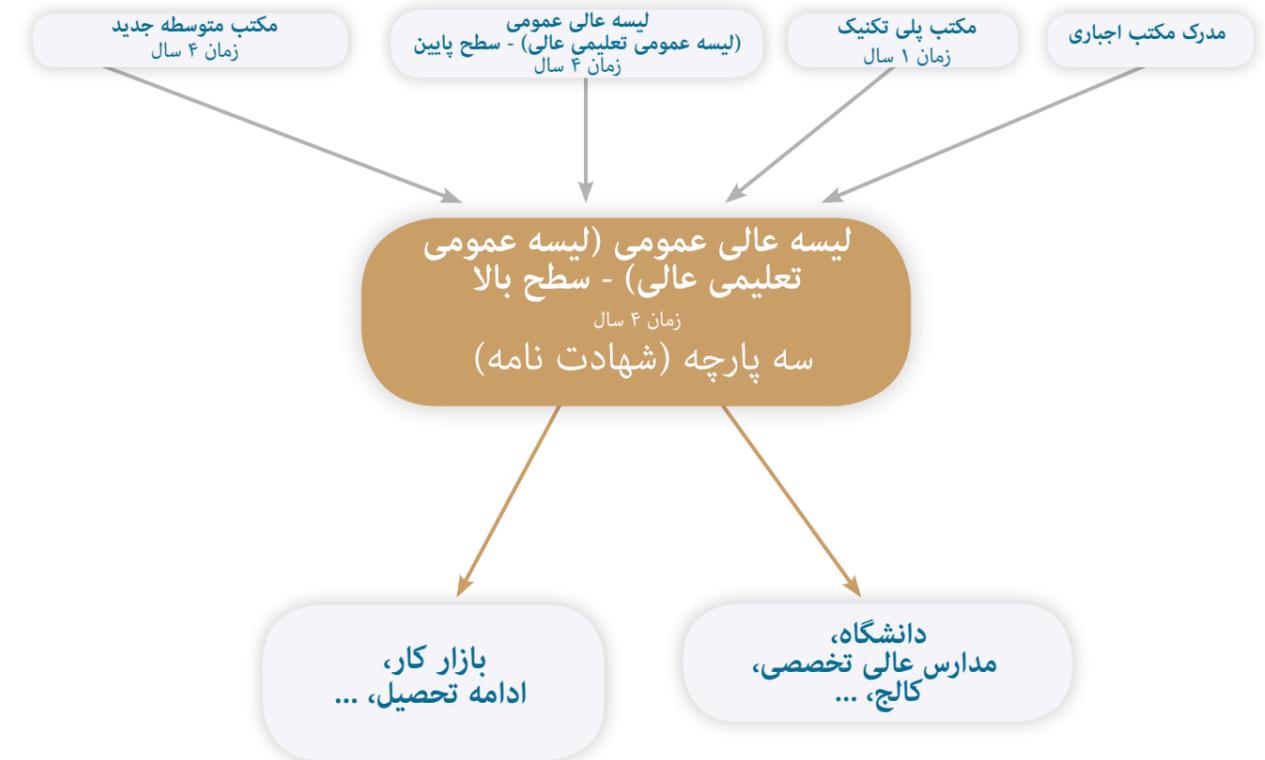
Mehr Informationen zu allgemeinbildenden höheren Schulen in Ihrer Nähe (auf Deutsch):

[www.schulen-online.at](http://www.schulen-online.at)

Mehr Informationen zur allgemeinbildenden höheren Schule (auf Englisch):

[www.bmb.gv.at/enfr/school/gen\\_edu/secon.html](http://www.bmb.gv.at/enfr/school/gen_edu/secon.html)

## ۱۴ تا ۱۸ سال - صنف ۹ تا ۱۲ لیسه عالی عمومی (لیسه عمومی تعلیمی عالی) - سطح بالا



لیسه عالی عمومی به ۴ سال سطح پایینی و ۴ سال سطح بالای تقسیم شده است.

شاگردان لیسسه عالی عمومی می توانند بعد از به اتمام رساندن لیسسه عالی عمومی سطح پایینی در لیسسه ی عالی عمومی سطح بالا خود را ثبت نام کنند. برای دانش آموزان لیسسه های متوسطه جدید محدودیت هایی از جمله، امتحان ورودی و یا ارائه نمرات بالا وجود دارد که اطلاعات در مورد آن را می توانید از لیسسه دریافت کنید.

به این مکاتب Gymnasium نیز میگویند. این مکاتب فرم و شاخه های مختلفی دارد که تقسیم بندی می شوند به: Gymnasium, Realgymnasium و Wirtschaftskundliches Realgymnasium تفاوت این لیسسه ها به تخصص آن ها می باشد. لیسسه ها ی یاد شده در بالا، آموزش های عمومی خوبی ارائه می کنند؛ ولی در این لیسسه ها آموزش شغلی و حرفه ای تدریس نمی شود.

در این مکاتب موسیقی، ورزش، زبان، ریاضی و علوم تجربی به صورت تخصصی تدریس می شود. دانش آموزان برای ورود به بعضی از این مکاتب باید امتحان ورودی بدهند.

### سه پارچه (شهادت نامه)

لیسه عالی عمومی با شهادت نامه صنف ۱۲ ختم می شود. شما می توانید با این مدرک به دانشگاه و یا مدارس عالی تخصصی دیگری وارد شوید.

اطلاعات بیشتر در مورد مکاتب عالی عمومی در سایت زیر (به زبان آلمانی):

[www.bmb.gv.at/schulen/bw/abs/ahs.html](http://www.bmb.gv.at/schulen/bw/abs/ahs.html)

اطلاعات بیشتر در مورد مکاتب عالی عمومی در نزدیکی شما در سایت زیر (به زبان آلمانی):

[www.schulen-online.at](http://www.schulen-online.at)

اطلاعات بیشتر در مورد مکاتب عالی عمومی در سایت زیر (به زبان انگلیسی):

[www.bmb.gv.at/enfr/school/gen\\_edu/secon.html](http://www.bmb.gv.at/enfr/school/gen_edu/secon.html)

## Mehr Möglichkeiten ab 15 Jahren

Jugendliche über 15 Jahre sind nicht mehr schulpflichtig. Schulen können entscheiden, ob sie diese Jugendlichen aufnehmen. Es gibt aber auch andere Möglichkeiten für sie.

### ALPHABETISIERUNGSKURSE UND BASISBILDUNG

Für Jugendliche und Erwachsene, die in ihrer Heimat nicht oder wenig in die Schule gegangen sind oder die lateinische Schrift nicht lesen oder schreiben können, gibt es Alphabetisierungs- und Basisbildungskurse. Hier lernen sie Deutsch, lesen, schreiben, rechnen und vieles mehr.

Nach dem Basisbildungskurs kann man weitere Kurse besuchen, zum Beispiel den Vorbereitungskurs für den Pflichtschulabschluss.

Kostenlose telefonische Auskunft: 0800 244 800

Kurse und mehr Informationen (auf Deutsch):

[www.initiative-erwachsenenbildung.at](http://www.initiative-erwachsenenbildung.at), [www.basisbildung-alphabetisierung.at](http://www.basisbildung-alphabetisierung.at)

### PFLICHTSCHULABSCHLUSS

Es gibt Kurse zur Vorbereitung auf den Pflichtschulabschluss. Kurse zur Vorbereitung auf den Pflichtschulabschluss gibt es als Tages-, Nachmittags- oder Abendkurse.

**Mit dem Pflichtschulabschluss kann man weiter in die Schule gehen und Berufsausbildungen machen:**

- Man kann eine BMS (Fachschule, Handelsschule), AHS und BHS (HTL, HAK, ...) besuchen. Ältere Jugendliche oder Erwachsene können diese Schulen als Abendschulen besuchen.
- Man kann eine Lehre machen. Ohne positiven Pflichtschulabschluss sind die Chancen am Arbeitsmarkt nicht so gut. Menschen ohne Pflichtschulabschluss sind öfter arbeitslos. Mit abgeschlossener Lehre findet man später viel leichter einen Job und verdient mehr.

Kurse und mehr Informationen (auf Deutsch): [www.initiative-erwachsenenbildung.at](http://www.initiative-erwachsenenbildung.at) > [Bildungsangebote](#)

### ÜBERGANGSKLASSEN

In einigen Schulen (BMS, BHS und AHS) gibt es Übergangsklassen. In diesen Übergangsklassen werden Jugendliche, die nicht mehr schulpflichtig sind, unterrichtet. Sie lernen Deutsch und werden auf den Wechsel in eine „normale“ Klasse oder auf eine Lehre vorbereitet.

Es gibt eigene Übergangsklassen für Flüchtlinge und asylsuchende Jugendliche und es gibt reguläre Übergangsklassen für alle Jugendliche, die sich auf weiterführende Schulen vorbereiten.

Für TeilnehmerInnen bis 18 Jahre gibt es die Möglichkeit Schülerfreifahrt zu bekommen.

### START WIEN - DAS JUGENDCOLLEGE (WIEN)

Das Jugendcollege ist eine Ausbildung für junge Flüchtlinge in Wien. Anerkannte Flüchtlinge, subsidiär schutzberechtigte Jugendliche und Asylsuchende zwischen 15 und 21 Jahren können sich bewerben.

Die jungen Menschen werden auf eine weiterführende Schule, eine berufliche Ausbildung oder eine Beschäftigung vorbereitet. Die Ausbildung dauert ungefähr 9 Monate.

Der Kurs bietet Deutschunterricht und eine Basisausbildung in Fächern wie Mathematik oder Englisch.

Mehr Informationen zum Jugendcollege (auf Deutsch): [www.wien.gv.at](http://www.wien.gv.at) > Menschen & Gesellschaft > Integration und Diversität > Start Wien - Starthilfe für NeuzuwanderInnen > Jugendcollege für Flüchtlinge

## Amkانات و فرصت های بیشتر برای سنین ۱۵ سال به بالا

جوانان بالای ۱۵ سال دیگر موظف به تحصیل اجباری نیستند، بلکه مکاتب خود در مورد ثبت نام آنها تصمیم می گیرند. البته امکانات دیگری نیز برای آنها موجود می باشد.

### کورس های الفبا و درسهای عمومی

برای جوانان و بزرگسالان که در کشورشان امکان یادگیری خواندن و نوشتن را نداشتند فرصت های نوینی وجود دارد. برای افرادی که قادر به خواندن حروف لاتین نمی باشند نیز امکان رفتن به کورس های الفبا می باشد.

بعد از اتمام این کورس ها میتوان به کورس های بالاتر ارتقاء پیدا کرده و برای دریافت مدرک مکتب اجباری - "Pflichtschulabschluss" آمادگی گرفت.

شما می توانید با شماره ها و یا سایتهای زیر به صورت رایگان برای کسب اطلاعات بیشتر در تماس باشید (به زبان آلمانی): ۰۸۰۰ ۲۴۴۸۰۰

[www.initiative-erwachsenenbildung.at](http://www.initiative-erwachsenenbildung.at), [www.basisbildung-alphabetisierung.at](http://www.basisbildung-alphabetisierung.at)

### مدرک مکتب اجباری

کلاس های آمادگی برای دریافت مدرک مکتب اجباری در سه وقت روزانه، بعداز ظهرها، و شبانه وجود دارند.

با دریافت مدرک این مکتب افراد می توانند به مقاطع بالاتر رفته و یا به کار آموزی پردازند:

مثلا می توان به مکاتب فنی متوسطه (BMS: Fachschule, Handelsschule)، فنی عالی (BHS: HTL, HAK, ...) و یا عالی عمومی (AHS) رفت. جوانان بالاسن ۱۸ و بزرگسالان می توانند این مکاتب را شبانه بروند.

همچنین می توان به مکاتب کارآموزی رفت. بدون دریافت موفقانه ی مدرک دوره ی اجباری وارد شدن به بازار کار به مراتب سخت تر می باشد. افراد با داشتن مدرک شغلی و یا مکاتب شانس بیشتری در بازار کار دارند.

برای معلومات بیشتر به زبان آلمانی به سایت زیر مراجعه کنید:

[www.initiative-erwachsenenbildung.at](http://www.initiative-erwachsenenbildung.at) > [Bildungsangebote](#)

### کلاسهای ارتقاعی

در بعضی مکاتب (BMS, BHS und AHS) کلاس های ارتقاعی نیز وجود دارد. در این کلاس ها نوجوانان که دیگر ملزم به تحصیل اجباری نمی باشند، آموزش لازم داده می شود. آنها زمان آلمانی را آموخته و به کلاس های "عادی" انتقال پیدا می کنند و یا برای دوره کارآموزی آماده می شوند. کلاس های ارتقاعی مخصوصی برای پناهندگان و پناهجویان و سایر نوجوانان وجود دارد که می خواهند، آمادگی مکاتب عادی سطح بالا را بگیرند.

برای شرکت کنندگان این کلاسها تا سن ۱۸ سالگی امکان استفاده از وسایل نقلیه عمومی نیز وجود دارد.

### START WIEN • کالج برای نوجوانان (ویانا)

کالج برای نوجوانان، یک فرصت شغلی و یا درسی مناسب برای نوجوان و جوانان پناهنده و پناهجو بین ۱۵ تا ۲۱ که درخواست پناهندگی شان پذیرفته شده و یا نشده است می باشد.

این کالج ۹ ماهه هست و هدف از برگزار کردن این کالج آماده ساختن آنان برای مکاتب بالاتر و یا پیدا کردن زمینه ی شغلی مناسب برای آنها است.

در این دوره دانش آموزان در مضمون های ریاضی، انگلیسی، آلمانی تقویت می شوند.

برای معلومات بیشتر به سایت زیر مراجعه کنید (به زبان آلمانی):

[www.wien.gv.at](http://www.wien.gv.at) > Menschen & Gesellschaft > Integration und Diversität > Start Wien - Starthilfe für NeuzuwanderInnen > Jugendcollege für Flüchtlinge

## Abschlüsse nachholen

Mit der Reifeprüfung (Matura) kann man studieren, ein Kolleg besuchen oder eine Berufsausbildung am Arbeitsplatz machen. Wenn Sie keine Matura oder Reifeprüfung abgeschlossen haben, aber trotzdem studieren möchten, können Sie eine Abendschule besuchen, eine Berufsreifeprüfung oder die Studienberechtigungsprüfung machen.

**WICHTIG:** Manche Kurse kosten etwas!



Fragen Sie Beratungsstellen in Ihrer Nähe (siehe Liste mit Beratungsstellen).

### ABENDSCHULE

In Abendschulen kann man die Matura (Reifeprüfung) nachholen oder Berufsausbildungen (zum Beispiel ein Kolleg an einer HTL oder HAK) machen.

Abendschulen und Kollegs werden an AHS, BMS oder BHS angeboten. Aber auch die Volkshochschulen oder andere Bildungseinrichtungen bieten Kurse an.

Mehr Informationen zu Abendschulen (auf Deutsch):

[http://erwachsenenbildung.at/bildungsinfo/zweiter\\_bildungsweg/schulen\\_fuer\\_berufstaetige.php](http://erwachsenenbildung.at/bildungsinfo/zweiter_bildungsweg/schulen_fuer_berufstaetige.php)

### BERUFSREIFEPRÜFUNG

Die Berufsreifeprüfung kann auch noch nach einer abgeschlossenen Lehre oder Fachschule (zum Beispiel BMS) gemacht werden. Auch mit der Berufsreifeprüfung können alle Studienrichtungen gewählt werden.

Mehr Informationen zur Berufsreifeprüfung (auf Deutsch):

[www.bmbf.gv.at/berufsreifepuefung](http://www.bmbf.gv.at/berufsreifepuefung)

### STUDIENBERECHTIGUNGSPRÜFUNG (SBP)

Mit der Studienberechtigungsprüfung darf man studieren. Es können aber nur bestimmte Studienrichtungen gewählt werden. Die Studienrichtung oder das Fach muss vorher festgelegt werden.

Die Studienberechtigungsprüfung ist keine Matura. Mit der Matura kann man jedes Studium wählen, mit der Studienberechtigungsprüfung können nur bestimmte Studienrichtungen gewählt werden.

Sie müssen mindestens 20 Jahre alt sein und bereits in dem Gebiet eine Ausbildung oder berufliche Erfahrung haben.

Mehr Informationen zur Studienberechtigungsprüfung (auf Deutsch):

[www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/16/Seite.160500.html](http://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/16/Seite.160500.html)

## راه های دریافت سه پارچه و یا مدارک صنف ۱۲ یا ۱۳

بعد از اتمام صنف ۱۲ یا ۱۳ افراد می توانند به دانشگاه، مکاتب عالی تخصصی و کالج راه یافته و یا وارد بازار کار شوند. اگر شما مدرک صنف ۱۲ و یا ۱۳ را دریافت نکرده اید و می خواهید به تحصیلات عالی بپردازید می توانید به مکاتب شبانه بروید و یا امتحان ورودی بدهید.

**مهم:** برخی از کورس ها دارای هزینه می باشند.

از نزدیکترین مراکز مشاوره درخواست مشاوره کنید (لیست اسامی مراکز مشاوره).



### مکتب شبانه

در مکتب شبانه افراد می توانند شهادت نامه خود را دریافت کنند و یا در یکی از مکاتب متوسطه یا عالی فنی شامل شوند.

مکاتب شبانه و کالج ها را میتوان در مکاتب فنی متوسطه، فنی عالی و عالی عمومی نیز انجام داد. سازمان ها و یا ارکان های تحصیلی دیگری نیز این کورس هارا ارائه می کنند.

اطلاعات بیشتر در مورد مکاتب شبانه در سایت زیر (به زبان آلمانی):

[http://erwachsenenbildung.at/bildungsinfo/zweiter\\_bildungsweg/schulen\\_fuer\\_berufstaetige.php](http://erwachsenenbildung.at/bildungsinfo/zweiter_bildungsweg/schulen_fuer_berufstaetige.php)

### دریافت سه پارچه (شهادت نامه)

افراد می توانند بعد از اتمام دوره ی کارآموزی و یا مکاتب تخصصی (برای مثال BMS) نیز شهادت نامه شان را دریافت کنند. با دریافت این مدرک افراد می توانند به تمام رشته های دانشگاهی دست پیدا کنند.

اطلاعات بیشتر در مورد شهادت نامه در سایت زیر (به زبان آلمانی):

[www.bmbf.gv.at/berufsreifepuefung](http://www.bmbf.gv.at/berufsreifepuefung)

### امتحان ورودی

با دادن این امتحان افراد می توانند به دانشگاه راه پیدا کنند، اما فقط در رشته هایی که برای ورود به آن آزمون آن را با موفقیت گذرانده باشند. رشته ی مورد نظر باید از قبل انتخاب شده باشد.

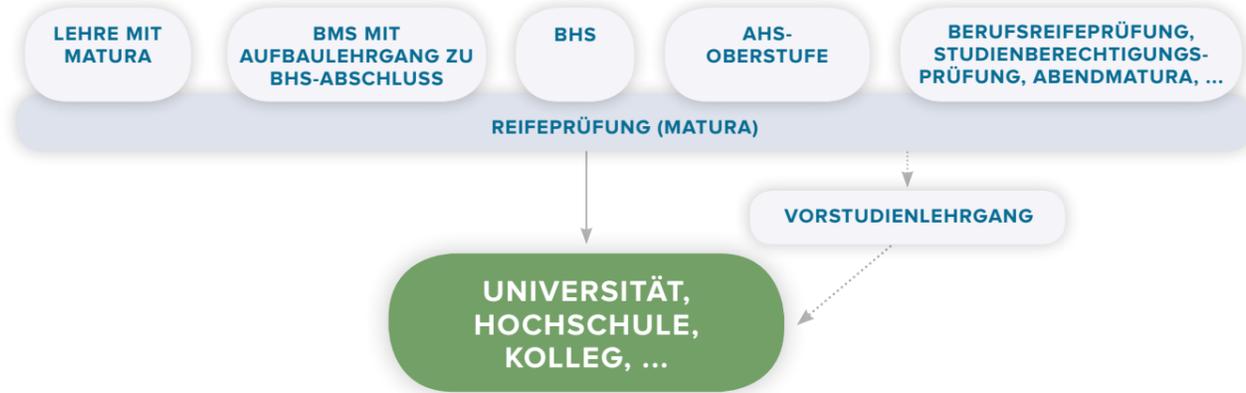
امتحان ورودی مدرک صنف ۱۲ و یا ۱۳ و یا همان شهادت نامه به حساب نمی آید. با شهادت نامه می توان به تمامی رشته ها وارد شد، اما با گذراندن امتحان ورودی دانشگاه فقط می توان رشته های مشخص و معینی که در آن پذیرفته شده اند را انتخاب کنند.

برای وارد شدن به این امتحان باید ۲۰ سال سن و همچنین مشغول گذراندن دوره آموزشی در آن حوزه باشید و یا تجربه شغلی در آن زمینه داشته باشید.

اطلاعات بیشتر در مورد امتحان ورودی دانشگاه در سایت زیر (به زبان آلمانی):

[www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/16/Seite.160500.html](http://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/16/Seite.160500.html)

## Studium



Für manche Berufe braucht man ein Studium, zum Beispiel wenn man ÄrztIn, BiologIn oder LehrerIn werden möchte.

Mit der Matura (Reifeprüfung), Berufsmatura oder Studienberechtigungsprüfung gibt es viele Möglichkeiten. AbsolventInnen können an Universitäten, Fachhochschulen, Akademien und Pädagogischen Hochschulen studieren.

### VORSTUDIENLEHRGANG

Der Vorstudienlehrgang bereitet Personen mit Matura aus dem Ausland auf das Studium in Österreich vor. Bei der Anmeldung an der Universität erfahren Sie, ob Sie Fächer für Ihr Studium nachmachen müssen. Im Vorstudienlehrgang lernen Sie Deutsch und können bestimmte Fächer nachholen. Sie können in diesen Fächern Prüfungen ablegen. Wer noch wenig Deutsch kann, sollte 3 bis 4 Semester einplanen. Prüfungen werden jedes Semester angeboten. Der Vorstudienlehrgang und die Prüfungen kosten etwas.

**WICHTIG:** Während des Vorstudienlehrgangs ist man außerordentliche StudentIn. Außerordentliche Studierende haben keinen Anspruch auf Studienbeihilfe. Weil sie studieren, haben sie aber auch keinen Anspruch auf Mindestsicherung.

Wenn die Prüfungen positiv abgeschlossen sind, kann man sich als ordentliche StudentIn an Universitäten oder an Fachhochschulen anmelden.

Mehr Informationen zum Vorstudienlehrgang (auf Deutsch):  
<https://oead.at/de/nach-oesterreich/vorstudienlehrgaenge>

Mehr Informationen zum Vorstudienlehrgang (auf Englisch):  
<https://oead.at/en/to-austria/university-preparation-programmes>

### ANMELDUNG

Für die meisten Studiengänge wird Deutsch auf B2-Niveau verlangt.

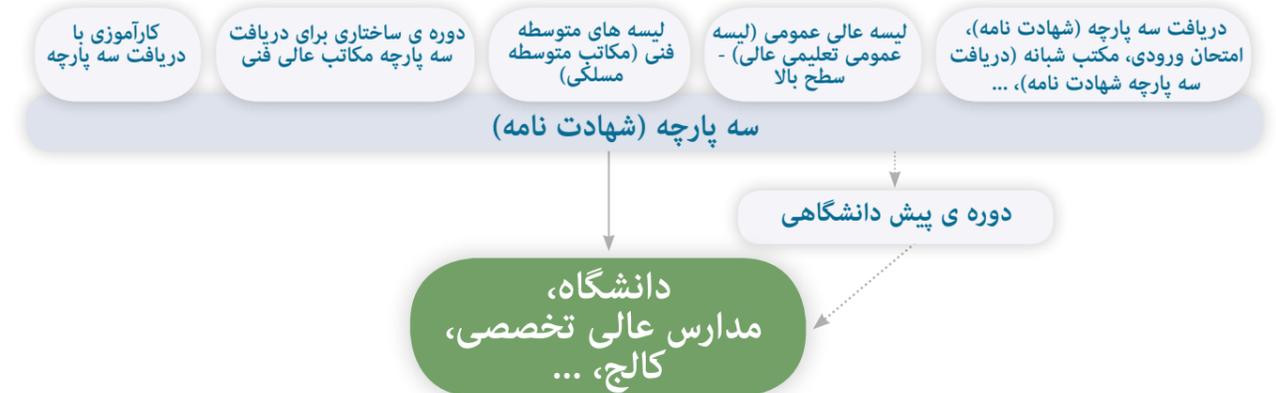
Für die Inskription (Anmeldung) für ein ordentliches Studium braucht man eine Reifeprüfung (Matura), Berufsmatura oder Studienberechtigungsprüfung. Wenn Sie keine Matura aus Österreich (oder Deutschland) haben, müssen Sie eine Deutsch-B2-Prüfung nachweisen.

**WICHTIG:** Für manche Studienrichtungen muss man sich bereits im Frühjahr anmelden.

Wenn Sie Ihre Dokumente aus Ihrem Heimatland nicht mehr besitzen, können Sie in Österreich eine Ersatzbestätigung beantragen.

Ersatzbestätigungen können Sie hier beantragen (auf Deutsch):  
[www.bmb.gv.at/schulen/unterricht/Schulrecht\\_Ueberbeglaub10512.html#heading\\_Ersatzbestatigungen](http://www.bmb.gv.at/schulen/unterricht/Schulrecht_Ueberbeglaub10512.html#heading_Ersatzbestatigungen)

## دانشگاه



برای برخی از شغل ها نیاز به تحصیلات دانشگاهی هست. برای مثال رشته های: پزشکی، بیلوژی و یا معلمی. با داشتن مدرک صنف ۱۲ و یا ۱۳ و یا قبول شدن در امتحان ورودی میتوان وارد دانشگاه ها، آکادمی ها و دانشگاه تعلیم و تربیت شد.

### دوره ی پیش دانشگاهی

دوره ی پیش دانشگاهی افرادی را که خارج از کشور اتریش آمده اند برای تحصیل در کشور اتریش آماده می کنند. در هنگام ثبت نام در دانشگاه به شما گفته می شود که آیا شما نیاز به تکرار مضمون ها دارید یا خیر. در این دوره ی پیش دانشگاهی شما زبان آلمانی را یاد می گیرید و می توانید برای بعضی از مضامین لازمی آمادگی گرفته و امتحان دهید. کسانی که به زبان آلمانی مسلط نبوده و هنوز قادر به صحبت کردن به زبان آلمانی نیستند، بهتر است برای آمادگی بیشتر، دوره پیش دانشگاهی را ۲ تا ۳ سمستر در نظر بگیرند. این امتحانات را می توان در هر سمستر داد.

**مهم:** در دوره ی پیش دانشگاهی افراد به طور غیر رسمی دانشجویان می باشند. دانشجویان غیر رسمی کمک های تحصیلی دریافت نمی کنند. به دلیل دانشجوی بودن حق دریافت کمک های دولتی (سوسیال) را نیز ندارند.

بعد از اتمام این دوره و گذراندن امتحانات با موفقیت می توانند به عنوان دانشجوی رسمی در دانشگاه و یا مکاتب عالی تخصصی شامل شوند.

اطلاعات بیشتر در مورد دوره ی پیش دانشگاهی در سایت زیر (به زبان آلمانی):  
<https://oead.at/de/nach-oesterreich/vorstudienlehrgaenge>

اطلاعات بیشتر در مورد دوره ی پیش دانشگاهی در سایت زیر (به زبان انگلیسی):  
<https://oead.at/en/to-austria/university-preparation-programmes>

### ثبت نام

در بیشتر مواقع و اکثر رشته ها از دانشجویان درخواست مدرک زبان آلمانی در سطح (Niveau-B2) می شود.

برای شامل شدن به عنوان دانشجوی رسمی به مدرک صنف ۱۲ یا ۱۳ (سه پارچه) و یا امتحان ورودی نیاز می باشد. اگر مدرک شما از اتریش و یا آلمان نمی باشد باید مدرک امتحان آلمانی در سطح (Deutsch-B2) را ارائه کنید.

**مهم:** برای بعضی از رشته های تحصیلی باید در اوایل سال ثبت نام کرد.

اگر مدارک صنف ۱۲ از کشور خود را به همراه ندارید می توانید تقاضای المثنی کنید.

برای تایید مجدد شما میتوانید در سایت زیرانجام دهید (به زبان آلمانی):  
[www.bmb.gv.at/schulen/unterricht/Schulrecht\\_Ueberbeglaub10512.html#heading\\_Ersatzbestatigungen](http://www.bmb.gv.at/schulen/unterricht/Schulrecht_Ueberbeglaub10512.html#heading_Ersatzbestatigungen)

دانشگاه و ثبت نام در سایت زیر (به زبان آلمانی):  
[www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/16/Seite.160101.html](http://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/16/Seite.160101.html)

Studienzulassung, Anmeldung zum Studium (auf Deutsch):  
[www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/16/Seite.160101.html](http://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/16/Seite.160101.html)

Studienzulassung, Anmeldung zum Studium (auf Englisch):  
[www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/148/Seite.1480000.html](http://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/148/Seite.1480000.html)

Auswahl der Studienrichtung (auf Deutsch und Englisch): [www.studienwahl.at](http://www.studienwahl.at)  
 Beginn des Studiums (auf Deutsch): [www.studienbeginn.at](http://www.studienbeginn.at)

## AUSSERORDENTLICHES STUDIUM

Als außerordentliche StudentIn dürfen Sie keine Prüfungen ablegen und bekommen keine Noten. Für die Anmeldung brauchen Sie einen Personalausweis.

Die Universitäten in ganz Österreich haben eine Initiative (MORE) gegründet. Asylsuchende, Asylberechtigte, subsidiär Schutzberechtigte und Geduldete können unkompliziert an einigen Lehrveranstaltungen teilnehmen. Dadurch können sie ihr Deutsch verbessern und die Universität kennenlernen.

Mehr Informationen zu MORE (auf Deutsch und Englisch): [www.uniko.ac.at](http://www.uniko.ac.at) > Projekte > MORE Initiative

## STUDIENGEBÜHREN

Anerkannte Flüchtlinge, subsidiär Schutzberechtigte und Asylsuchende zahlen keine Studiengebühren. Wie alle anderen StudentInnen zahlen sie erst dann Studiengebühren, wenn sie die Regelstudiendauer (plus zwei Semester) überschritten haben. Sie zahlen den ÖH-Beitrag von € 18,70 pro Semester. ÖH ist die „Österreichische Hochschüler\_innenschaft“, sie ist die gesetzliche Vertretung aller Studierenden gegenüber den zuständigen Ministerien.



**Informieren Sie sich direkt bei der Universität oder Fachhochschule. Sie wissen, was Sie für die Anmeldung brauchen.**

## STUDIENBEIHILFE

Anerkannte Flüchtlinge haben wie ÖsterreicherInnen Anspruch auf Studienbeihilfe. Sie alle müssen dieselben Voraussetzungen erfüllen.

**WICHTIG:** Asylsuchende, subsidiär Schutzberechtigte und außerordentliche Studierende haben keinen Anspruch auf Studienbeihilfe.

Mehr Informationen zur Studienbeihilfe (auf Deutsch und Englisch): [stipendium.at](http://stipendium.at)



**Der Österreichische Integrationsfonds (ÖIF) vergibt Stipendien und Preise. Zum Beispiel das Liese Prokop-Vollstipendium für Flüchtlinge, subsidiär Schutzberechtigte und MigrantInnen, die sich im Vorstudienlehrgang, im ordentlichen Studium oder im Nostrifizierungsprozess befinden.**

Mehr Informationen (auf Deutsch): [www.zoe-akademie.at](http://www.zoe-akademie.at) > Was ist die Z:Ö Akademie? > Vollstipendium

## BEDARFSORIENTIERTE MINDESTSICHERUNG (BMS)

StudentInnen haben in Österreich keinen Anspruch auf bedarfsorientierte Mindestsicherung (BMS). Wenn aber außerordentliche Studierende beim Arbeitsmarktservice (AMS) als arbeitslos gemeldet sind, kann es Ausnahmen geben. Bitte fragen Sie Ihre AMS-BetreuerIn.

## NOSTRIFIZIERUNG

Nostrifizierung ist die Anerkennung eines ausländischen Studienabschlusses. Wenn Sie in Ihrer Heimat bereits ein Studium abgeschlossen haben, können Sie versuchen Ihren Studienabschluss anerkennen zu lassen.

Mehr Informationen zur Nostrifizierung (auf Deutsch und Englisch): [www.nostrifizierung.at](http://www.nostrifizierung.at)

ثبت نام در سایت زیر (به زبان انگلیسی):

[www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/148/Seite.1480000.html](http://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/148/Seite.1480000.html)

انتخاب رشته (به زبان های آلمانی و انگلیسی): [www.studienwahl.at](http://www.studienwahl.at)  
 شروع دانشگاه (به زبان آلمانی): [www.studienbeginn.at](http://www.studienbeginn.at)

## تحصیلات غیررسمی

شما به عنوان یک دانشجوی غیر رسمی اجازه ی ورود به امتحانات را ندارید و نمره ای برای شما در نظر گرفته نمی شود. برای ثبت نام نیاز به مدرک شناسایی دارید.

در کشور اتریش با وجود سیستم « مور » افرادی که پناهنده می باشند و تقاضای پناهندگی شان هنوز پذیرفته نشده و دارای ویزای اقامتی می باشند، می توانند به عنوان دانشجوی غیر رسمی وارد دانشگاه شده و زبان آلمانی خود را تقویت و با محیط دانشگاه آشنا شوند.

برای معلومات بیشتر به سایت زیر مراجعه کنید (به زبان های آلمانی و انگلیسی):

[www.uniko.ac.at](http://www.uniko.ac.at) > Projekte > MORE Initiative

## هزینه های دانشگاه

دانشجویان و پناهندگان دارای ویزا و یا هرمدرکی مجبور به پرداخت هزینه های دانشگاه نمی باشند. آنها مانند باقی دانشجویان هنگامی موظف به پرداخت هزینه دانشگاه می باشند که زمان تعیین شده برای هر رشته (به علاوه ۲ سمستر دیگر) را گذرانده باشند. تا این موقع فقط مجبور به پرداخت ۱۸,۷۰ یورو (ÖH-Beitrag) در هر سمستر هستند. „او ها“ یا همان ÖH ارگان جانشینی و وکالتی دانشجویان در مقابل وزارت تحصیلات عالی می باشد.

**برای اطلاعات بیشتر به دانشگاه و یا مکتب عالی تخصصی مورد نظر مراجعه کرده که چه مدارکی برای ثبت نام نیاز می باشد.**

## کمک هزینه تحصیلی

پناهندگان با جواب مثبت می توانند تقاضای کمک هزینه ی تحصیلی کنند و مانند باقی دانشجویان باید شرایط لازم را برای دریافت کمک هزینه تحصیلی برآورده کنند.

**مهم:** پناهندگانی که تقاضای پناهندگی شان پذیرفته نشده و یا دارای ویزای اقامت می باشند (ویزا) و دانشجویان غیر رسمی، کمک هزینه ی تحصیلی دریافت نمی کنند.

برای معلومات بیشتر به سایت زیر مراجعه کنید (به زبان های آلمانی و انگلیسی):

[stipendium.at](http://stipendium.at)

**وزارت هم آمیزی اتریش برای محصلین خارجی و یا آن عده از کسانی که در جریان فرآیند تعیین سطح و ارزیابی تحصیلی می باشند بورسیه کامل و ارزیابی تحصیلی می باشد بورسیه کامل و ارزیابی تحصیلی می باشد بورسیه کامل**

**Liese Prokop-Vollstipendium für Flüchtlinge, subsidiär Schutzberechtigte und MigrantInnen می دهند.**

برای معلومات بیشتر به سایت زیر مراجعه کنید (به زبان آلمانی):

[www.zoe-akademie.at](http://www.zoe-akademie.at) > Was ist die Z:Ö Akademie? > Vollstipendium

## کمک هزینه زندگی - سوسیال

محصلین در اتریش حق دریافت کمک های دولتی (سوسیال) را ندارند. برای کسانی که به عنوان محصل غیر رسمی ثبت نام اداره ی کار یابی می باشند، می تواند استثناعاتی وجود داشته باشد. برای معلومات بیشتر به مراکز مربوطه مراجعه کنید.

## فرایند تعیین سطح و ارزیابی مدارک تحصیلی

اگر در کشور خود مشغول به تحصیل بوده اید و رشته ی تحصیلی ای را به اتمام رسانیده اید، مدارک شما می تواند در اتریش به رسمیت شناخته شود.

برای معلومات بیشتر به سایت زیر مراجعه کنید (به زبان های آلمانی و انگلیسی): [www.nostrifizierung.at](http://www.nostrifizierung.at)

**Mein Name:** Rode

**Mein Alter:** 23 Jahre

**Ich komme aus:** Syrien

**Ich bin in Österreich seit:** 2014

**Ich studiere:** Pharmazie an der Universität Wien

**Mein Berufswunsch:** Forscher/Wissenschaftler

Vor fast zwei Jahren musste ich aus Syrien flüchten. In Syrien habe ich drei Jahre Chemie studiert. Dann kam der Krieg und ich musste mein Studium abbrechen. In Österreich wollte ich mein Studium fortsetzen. Ich wusste aber nicht, ob das möglich sein würde. Meine Deutschkenntnisse waren nach einigen Monaten schon recht gut. Da ich meine Dokumente aus Syrien noch hatte, wurde ich zum Studium zugelassen und musste den Vorstudienlehrgang nicht besuchen. Ich entschied mich für Pharmazie. Für diese Studienrichtung muss man jedoch eine Aufnahmeprüfung machen. Wie sollte ich das nach nur einem Jahr in Österreich schaffen?

Ich hatte großes Glück, dass mich meine Freundinnen und Freunde sehr unterstützt haben. Sie haben mir bei der Anmeldung zur Aufnahmeprüfung geholfen und mir die notwendigen Bücher geschenkt. Ich hatte zwei Monate Zeit, mich für die Prüfung vorzubereiten. Mit Chemie und Zahlenfolgen hatte ich keine Probleme. Große Schwierigkeiten hatte ich, mir all die Begriffe auf Deutsch zu merken. Aber ich habe es geschafft und bin überglücklich. Seit dem 1. September 2016 studiere ich Pharmazie an der Universität Wien.

Ich rate allen, die das österreichische Bildungssystem noch nicht kennen:

Lernt so schnell wie möglich Deutsch und geht zu allen wichtigen Terminen! Ihr müsst eure Pläne und Wünsche ernst nehmen!

نام من: راعد  
سن من: ۲۳ ساله  
اهل: سوریه هستم  
از سال: ۲۰۱۴ در اتریش هستم  
به: دانشگاه وین می روم  
رشته دانشگاهی: داروسازی  
شغل که در آینده میخوام داشته باشم: تحقیق و پژوهش

تقریباً ۲ سال پیش مجبور به ترک سوریه شدم. در سوریه ۳ سال در رشته ی کیمیا به دانشگاه رفتم. با شروع جنگ سوریه مجبور به ترک تحصیل شدم. در اتریش مایل به ادامه ی تحصیل شدم، اما نمی دانستم که آیا امکان پذیر می باشد یا خیر.

بعد از گذشت چند ماه تسلطم به زبان آلمانی بهتر شده بود. از انجایی که مدارک دانشگاهی خود را از سوریه همراه داشتم به رسمیت شناخته، و مجبور به رفتن به پیش دانشگاهی نبودم. تصمیم به خواندن رشته ی داروسازی گرفتم. برای تحصیل در این رشته ی دانشگاهی باید امتحان ورودی را با موفقیت گذراند. چگونه بعد از گذشت تنها یکسال از بودنم در اتریش باید موفق می شدم؟

از بزرگترین شانس های من داشتن دوستانی مهربان بودند که مرا بسیار حمایت کردند. در ثبت نام کردن برای امتحان ورودی حمایت کردند و کتاب های مورد نیاز برای امتحان را در اختیارم گذاشتند. ۲ ماه برای این امتحان وقت داشتم تا خود را آماده کنم. با کیمیا و اعداد تعقیبی مشکلی نداشتم. مشکل بزرگ من در به خاطر سپردن کلمات به زبان آلمانی بود. اما بالاخره موفق شدم و این باعث خوشحالی من شد. از تاریخ ۱ سپتامبر ۲۰۱۶ شروع به تحصیل در رشته ی داروسازی کرده ام.

به همه کسانی که با سیستم آموزشی اتریش آشنایی ندارند پیشنهاد می کنم: در یاد گرفتن هرچه سریع تر زبان آلمانی تلاش کنند و به تمام وقت ها و ساعت هایی ملاقات مهمی که دارند بروند. برنامه ها و آرزوهایتان را جدی بگیرید.







[WWW.UNHCR.AT](http://WWW.UNHCR.AT)